

302.020

419.0050

*Importantes leyes de Missouri*  
*• Información a los nuevos residentes •*

Mo. Rev. Stat.

**Important Missouri Laws:**  

---

**A Guide for New Residents**

## Acknowledgments

Special thanks to Dee Al-Mohamed, Katherine Jeter-Boldt and Huyen Pham, who contributed to this document during their tenure at the University of Missouri-Columbia School of Law; Jamie H. Thompson of University of Missouri Extension (Central Region); Sylvia Lazos of the University of Nevada-Las Vegas; and Christina Vasquez Case and Katy Fields of Alianzas, a program of University of Missouri Extension and the University of Missouri-Kansas City Institute for Human Development, for their hard work and dedication to making this effort possible. Also, we thank Karina Galve, Claudia Maya-López and Ricardo Monroy for their assistance in translating this document into Spanish. We gratefully acknowledge the financial support of the University of Missouri-Columbia School of Law in providing research assistance on this project.

## Reconocimientos

Agradecemos de una manera especial Dee Al-Mohamed, Katherine Jeter-Boldt y Huyen Pham, quienes contribuyeron a este documento durante su titularidad en la Escuela de Derecho de la Universidad de Missouri-Columbia; Jaime H. Thompson, Universidad de Missouri-Extensión (Región Central); Sylvia Lazos de la Universidad de Nevada en Las Vegas; Christina Vasquez Case y Katy Fields de Alianzas, un programa de la Extensión de la Universidad de Missouri y el Instituto para el Desarrollo Humano de la Universidad de Missouri en Kansas City, por su gran trabajo y dedicación y por hacer posible este documento. También agradecemos la colaboración de Karina Galve, Claudia Maya-Lopez y Ricardo Monroy por su colaboración en la traducción de este documento al español. Agradecemos el apoyo que la Escuela de Derecho de la Universidad de Missouri-Columbia nos brindó al proporcionarnos una asistencia de investigación para este proyecto.

Prepared by

Katy Fields  
Christina Vasquez Case  
Alianzas, a program of  
University of Missouri Extension  
and  
University of Missouri-Kansas City Institute for Human Development

UNIVERSITY OF MISSOURI  
 Extension

## Contents

<i>Preface</i> .....	3
<b>1. Introduction</b> .....	5
1.01 Abbreviations .....	5
<b>2. Driving, Vehicles, and Traffic Laws</b> .....	6
2.01 Driver Licenses .....	6
2.02 Owning a Vehicle .....	11
<b>3. Alcohol</b> .....	13
<b>4. Tobacco and Other Drugs</b> .....	14
<b>5. Firearms (Guns)</b> .....	15
<b>6. Banking Accounts and Finances</b> .....	18
<b>7. Law Enforcement</b> .....	19
<b>8. Housing</b> .....	23
<b>9. Education</b> .....	25
<b>10. Health</b> .....	26
<b>11. Domestic Conflict</b> .....	27
<b>12. Employment</b> .....	29
<b>13. Other Responsibilities</b> .....	32
<b>14. Phone Numbers of Interest</b> .....	34
14.01 General.....	34
14.02 Legal.....	34
14.03 Employment.....	34
14.04 Housing.....	34
14.05 Education .....	34
14.06 Healthcare: District Health Offices ....	34
14.07 Domestic Conflict .....	34
14.08 Driver License Questions, Automated Voice Exchange .....	35
14.09 Department of Revenue Branch Offices.....	35
14.10 State Highway Patrol.....	35
14.11 Toll Free Emergency Assistance Number.....	35
<b>Contact Information</b> .....	38

## Contenido

<i>Prólogo</i> .....	3
<b>1. Introducción</b> .....	5
1.01 Abreviaciones .....	5
<b>2. Conducción, Vehículos, y Leyes de Tráfico</b> .....	6
2.01 Licencias de Manejo .....	6
2.02 Propietario de un Vehículo .....	11
<b>3. Alcohol</b> .....	13
<b>4. Tabaco y Otras Drogas</b> .....	14
<b>5. Armas (Pistolas)</b> .....	15
<b>6. Cuentas Bancarias y Finanzas</b> .....	18
<b>7. Cumplimiento de las Leyes</b> .....	19
<b>8. Vivienda</b> .....	23
<b>9. Educación</b> .....	25
<b>10. Salud</b> .....	26
<b>11. Conflictos Domésticos</b> .....	27
<b>12. Empleo</b> .....	29
<b>13. Other Responsibilities</b> .....	32
<b>14. Números Telefónicos de Interés</b> .....	36
14.01 General.....	36
14.02 Legal.....	36
14.03 Empleo .....	36
14.04 Vivienda .....	36
14.05 Educación .....	36
14.06 Cuidado de la Salud: Oficinas de Salud en el Distrito .....	36
14.07 Conflictos Domésticos .....	37
14.08 Preguntas sobre Cuestiones de Manejo, Contestadora Automatizada.....	37
14.09 Tesorería: Sucursales.....	37
14.10 Policía de Caminos Federales del Estado.....	37
14.11 Número para Asistencia en Caso de Emergencia.....	37
<b>Para Contactar</b> .....	38



## Preface

The goal of this guide is to provide an orientation to Missouri laws for individuals who have immigrated from other countries. In many countries, traditional practices are often at odds with legal expectations. One clear example is that in Missouri we have the legal expectation that everyone drives with a license and has insurance; this is not necessarily the case in other countries.

One of the most important factors affecting an immigrant's ability to successfully become a member of a community is legal status — not only his or her own, but also the status of friends and family. Some helpful statistics are noted below:

**Most immigrants come to the U.S. from Asia and Latin America.** From 1900 to 2000, the proportion of immigrants from Asia and Latin America increased from less than 1.5 percent to 26 percent and 52 percent, respectively.<sup>1</sup>

**Less than 1 percent of the world's immigrants come to the U.S.** Of the 175 million migrants in the world, the U.S. admitted 1,063,732 documented immigrants in 2002. Undocumented immigration adds approximately 350,000 people per year by U.S. Immigration and Naturalization Service estimates.<sup>2</sup>

**Immigrants made up 11 percent of the total U.S. population in 2000.** In 1910, immigrants comprised nearly 15 percent of the U.S. population while in 2000, they comprised only 11 percent of the U.S. population. Furthermore, out of approximately 281 million people living in the U.S. in 2000, 31 million were born outside the country.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> "Immigration Myths and Realities Quiz," Independent Television Service (ITVS), 2004. Sources: Urban Institute, The National Immigration Forum, U.S. Committee for Refugees, U.S. Census Bureau. <http://www.pbs.org/independentlens/newamericans/quiz.html>, retrieved 27 Aug 2007.

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

## Prólogo

El objetivo de esta guía es proveer de orientación sobre las leyes de Missouri a los individuos que han inmigrado de otros países. En muchos países, las prácticas legales tradicionales son a menudo diferentes a lo esperado. Un claro ejemplo de eso son las practicas legales para conducir en Missouri donde se espera que bajo la ley todos manejan con una licencia y un seguro automovilístico; esto no necesariamente es el caso en otros países.

Un factor adicional que afecta a los inmigrantes no sólo es su estatus legal, sino también el de amigos y familia. Algunas estadísticas útiles se mencionan a continuación.

**La mayoría de los inmigrantes que viene a los EE.UU.** provienen de Asia y América Latina. De 1900 a 2000, la proporción de inmigrantes de Asia y América Latina aumentó de menos de 1.5 por ciento a 26 por ciento y 52 por ciento, respectivamente.<sup>1</sup>

**Menos de 1 por ciento de la migración mundial se transfiere a los EE.UU.** De los 175 millones de trabajadores migratorios en el mundo, los EE.UU. admitió a 1,063,732 de inmigrantes documentados en 2002. La inmigración indocumentada es aproximadamente 350,000 personas por año de acuerdo a las estimaciones del Servicio de Naturalización e Inmigración Estadounidense.<sup>2</sup>

**Los inmigrantes constituyeron el 11 por ciento de la población estadounidense total en 2000.** En 1910, los inmigrantes representaron casi 15 por ciento de la población estadounidense, mientras que en 2000 ellos comprendieron sólo 11 por ciento de la población de Estados Unidos. Además, de que aproximadamente 281 millones de personas que viven en Estados Unidos en 2000, 31 millón nacieron fuera del país.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> "Immigration Myths and Realities Quiz," Servicio de Television Independiente (ITVS), 2004. Fuentes: Urban Institute, The National Immigration Forum, U.S. Committee for Refugees, U.S. Census Bureau. <http://www.pbs.org/independentlens/newamericans/quiz.html>, con fecha de agosto 27, 2007.

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

**The most common reason people from other countries come to the U.S. to live is to join close family members.** Most legal immigrants (about 75 percent) come to the U.S. to join close family members, although employment and escaping persecution are two of the other main reasons people come to the U.S.<sup>4</sup>

In March 2006, it was estimated that nearly 11.5 to 12 million unauthorized migrants were in the U.S. According to study of the Pew Hispanic Center, the nearly 11.5 to 12 million unauthorized migrants in the U.S. in 2006 constituted about 30 percent of all immigrants nationwide.<sup>5</sup> It is important to note that many immigrant households have mixed-status residents in the family and this issue seems to complicate matters more regarding unauthorized migrants.

It is not the responsibility of University of Missouri Extension to determine legal status, but rather to help immigrants adapt a lifestyle that will assure successful membership in their chosen communities in Missouri. Because of the mixed status of many households, resistance to addressing legal issues may be at the forefront of any discussion. This information should be presented in a manner that is based on trust and concern for positive community experiences. As referenced in Section 2, a community navigator can be of great assistance.

<sup>4</sup> "Immigration Myths and Realities Quiz," Servicio de Televisión Independiente (ITVS), 2004. Sources: Urban Institute, The National Immigration Forum, U.S. Committee for Refugees, U.S. Census Bureau. <http://www.pbs.org/independentlens/newamericans/quiz.html>, retrieved 27 Aug 2007.

<sup>5</sup> Passel, Jeffrey. "Size and Characteristics of the Unauthorized Migrant Population in the U.S." Pew Hispanic Center, March 2006. <http://pewhispanic.org/reports/report.php?ReportID=61>, retrieved 27 Aug 2007.

**La razón más común por la cual personas de otros países vienen a vivir a los EE.UU. es para reunirse con otros miembros cercanos de su familia.**

La mayoría de los inmigrantes legales (aproximadamente 75 por ciento) viene a los EE.UU. para unirse a miembros familiares cercanos, aunque el empleo y escapar de persecución son otras dos principales razones por las cuales personas vienen a los EE.UU.<sup>4</sup>

En marzo de 2006, se estimó que de 11.5 a 12 millones de trabajadores migratorios indocumentados estaban dentro de los EE.UU. Según estudios del Centro Hispano Pew, alrededor de 11.5 a 12 millones de trabajadores migratorios indocumentados en los EE.UU. constituyeron cerca del 30 por ciento de todos los inmigrantes a nivel nacional en 2006.<sup>5</sup> Es importante mencionar que muchos de los hogares de inmigrantes mantienen miembros de la familia con diferentes estatus migratorios y este asunto complica aun más las dificultades en relación a los trabajadores migratorios indocumentados.

No es la responsabilidad de la Extensión de la Universidad de Missouri el determinar el estado legal, sino el ayudar a los inmigrantes en su adaptación a un estilo de vida que asegure el éxito en la elección de su comunidades en Missouri. Debido al estatus mixto de muchas familias, la resistencia a tocar los problemas legales puede estar en la vanguardia de cualquier discusión. Esta información deberá presentarse de una manera que se base en la confianza y en una preocupación por una experiencia comunitaria positiva.

<sup>4</sup> "Immigration Myths and Realities Quiz," Servicio de Televisión Independiente (ITVS), 2004. Fuentes: Urban Institute, The National Immigration Forum, U.S. Committee for Refugees, U.S. Census Bureau. <http://www.pbs.org/independentlens/newamericans/quiz.html>, con fecha de agosto 27, 2007.

<sup>5</sup> Passel, Jeffrey. "Size and Characteristics of the Unauthorized Migrant Population in the U.S." Pew Hispanic Center, marzo del 2006. <http://pewhispanic.org/reports/report.php?ReportID=61>, con fecha de agosto 27, 2007.

## 1. Introduction

The *Important Missouri Laws* booklet can help new Missouri residents to become more informed about basic Missouri laws. It is recommended that this reference be used in conjunction with interactive discussions and training with new residents. It is important to note that this document is not inclusive of all the laws in Missouri, but it can provide a forum for discussion and clarification about basic Missouri laws that may be of interest to new residents. The authors hope that the information in this booklet will help to make the integration of new Missouri residents a smooth and safe experience for all Missourians.

### 1.01 Abbreviations

Abbreviations are often used for state and federal laws throughout this document. For example, “Mo. Rev. Stat.” is an abbreviation for “Missouri Revised Statute,” which is a state law; “U.S.C.” is an abbreviation for “United States Code,” which is a federal law; and “C.F.R.” is an abbreviation for “Code of Federal Regulations,” which is a federal regulation.

The symbol “§” is used to indicate a section of a legal document. For example, “Mo. Rev. Stat. § 290.100” is Section 290.100 of the Missouri Revised Statutes. A double use of this symbol, § §, indicates plural, or sections.

“Ibid” is used in footnotes to indicate “the same” source as cited directly before.

Provided throughout this document are various Web site addresses where the reader may find additional information about a particular subject.

## 1. Introducción

El folleto *Leyes Importantes de Missouri* puede ayudar a los nuevos residentes de Missouri para informarse más acerca de las leyes básicas de Missouri. Se recomienda que éste se use junto con discusiones interactivas y entrenamiento con nuevos residentes. Es importante mencionar que éste documento no incluye todas las leyes de Missouri pero proporciona un foro para la discusión y aclaración de las leyes básicas que pueden ser de interés para los nuevos residentes. Los autores esperan que la información en éste folleto ayude a hacer de la integración de los nuevos residentes una experiencia segura y tranquila para todos los Missourianos.

### 1.01 Abreviaciones

A través de este documento hay citas de leyes estatales y federales. Por ejemplo, cuando usted vea “Mo.Rev. Stat.” significa “Estatuto Revisado de Missouri,” y la cita se refiere a un estatuto del estado de Missouri; la abreviación “U.S.C.” significa “Código de los Estados Unidos” y es una ley federal; la abreviación “C.F.R.” significa “Código de Regulaciones Federales” y es también una regulación federal.

El símbolo “§” es usado para indicar una sección de un documento oficial. Por ejemplo, “Mo. Rev. Stat. § 290.100” es Sección 291.100 de lost Estatutos Revisado de Missouri. El doble uso de este símbolo, § §, indica plural, o secciones.

“Ibid” es usado en notas de pie de página para indicar la misma fuente como se menciona anteriormente.

Las páginas de la Web son mencionadas cuando la información es explicada en más detalle.



## 2. Driving, Vehicles and Traffic Laws

---

### 2.01 Driver Licenses

- The law requires an operator license or driver license to legally drive a car in Missouri. You must be at least 16 years of age, provide appropriate documentation, and pass both a written and road test to receive a driver license (Mo. Rev. Stat. § 302.020).
- The law requires that you obtain a Missouri driver license within 30 days of moving to the state, even if you have a driver license from another state. If you already have a license from another U.S. state or a foreign country, you will only need to complete a traffic sign test. You may obtain a license at any state license office (Mo. Rev. Stat. § 302.172).
- The law requires that you carry your driver license or permit when you drive. If a law enforcement officer asks to see your driver license or permit, you must show it to him or her. If you drive without a license, you may be given a ticket and you may have to appear in court. You will have to pay a fine and points will be added to your record. If you receive too many points<sup>6</sup>, your license may be suspended or revoked.<sup>7</sup> It is against the law for you to allow someone else to use your license or permit.

---

<sup>6</sup> For more information on the point system, refer to “Missouri Driver Guide,” chapter 11. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 2 March 2006.

<sup>7</sup> “Missouri Driver Guide,” chapter 1. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 24 Feb 2006.

## 2. Conducción, Vehículos y Leyes de Tráfico

---

### 2.01 Licencia para Conducir

- Usted debe tener una licencia o permiso para conducir para poder legalmente manejar un vehículo en Missouri. Debe tener mínimo 16 años, tener la documentación apropiada y pasar los dos exámenes (el escrito y el de manejo) para recibir su licencia de manejo (Mo. Rev. Stat. § 302.020).
- Usted debe obtener una licencia para conducir dentro de los primeros 30 días después de haber llegado a Missouri, aunque usted ya tenga una licencia de manejo expedida en otro estado. Si usted ya tiene una licencia de otro estado o país, usted solo necesita tomar el examen de señalamientos. Usted puede obtener una licencia para conducir en cualquiera oficina en el estado (Mo. Rev. Stat. § 302.172).
- Usted debe siempre llevar consigo su licencia para conducir o su permiso cuando maneje. Si un oficial de tránsito le pide su licencia de manejo o su permiso, usted debe de mostrárselo. Es contra la ley permitir que otra persona use su licencia o permiso para conducir. Si usted maneja sin licencia, usted recibirá una infracción y posiblemente tendrá que ir a la Corte. Usted tendrá que pagar una multa y puntos se sumaran a su expediente. En caso de que reciba muchos puntos<sup>6</sup>, su licencia le será suspendida o cancelada.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Para más información en relación a este punto, vease “Guía de Manejo del Estado de Missouri” Capitulo 11. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf> con fecha de 2 de marzo, 2006.

<sup>7</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri” Capitulo 1. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, con fecha de 24 de febrero, 2006.



- If you abuse traffic laws, you may either lose your driver license, pay a fine, go to jail or be deported<sup>8</sup>. Some traffic abuses are:
  - a. Driving under the influence of alcohol or drugs.
  - b. Refusing to let a police officer test you for alcohol or drugs. You may ask to be tested either when you are stopped or at the police station.
  - c. Leaving the scene of an accident.
  - d. Failing to file an accident report.
  - e. Giving false information when you apply for a driver license.
  - f. Failing to settle a court judgment made against you for damages resulting from a motor vehicle accident.
  - g. Failing to maintain automobile insurance.
  - h. Changing the information on your license or using someone else's license when you attempt to buy alcohol.
  - i. Failing to appear for an exam when requested by the Driver License Bureau. Using a motor vehicle to commit a crime or causing the death of someone in a motor vehicle accident.
  - k. Allowing someone else to use your driver license.
    - l. Failing to pay traffic tickets.
    - m. Failing to pay child support.
    - n. Failing to use ignition interlock (when ordered).
    - o. Stealing fuel from a gas station.
- When a driver license expires it is no longer valid and needs to be renewed.<sup>9</sup>
- There is a fee to obtain a driver license. The fee ranges from \$7.50 to \$20, depending on the length of time the license is valid.<sup>10</sup>

<sup>8</sup> "Missouri Driver Guide," chapter 1. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 24 Feb 2006.

<sup>9</sup> "Missouri Driver Guide," Chapter 1. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 24 Feb 2006.

<sup>10</sup> Ibid.

- Usted puede perder su licencia para conducir si viola las leyes de tránsito. Usted también podría tener que pagar una multa, ir a la cárcel, o ser deportado por violar las leyes de tránsito.<sup>8</sup>
- Entre estos abusos se encuentran las siguiente:
  - a. Conducir cuando usted ha bebido o ingerido drogas.
  - b. Rehuser someterse a que un policía le haga la prueba de alcohol o drogas. Se le puede requerir ser sometido a esta prueba ya sea cuando sea detenido o en la estación de policía.
  - c. Dejar el lugar del accidente cuando usted ha sido involucrado.
  - d. No reportar un accidente.
  - e. Dar información falsa cuando usted está solicitando una licencia para conducir.
  - f. No cumplir con el veredicto que la corte dio en contra de usted debido a los daños ocasionados por un accidente automovilístico.
  - g. No tener un seguro automovilístico.
  - h. Cambiar la información en su licencia o el usar la licencia de otra persona para comprar alcohol.
  - i. No presentarse a un examen cuando la Oficina de Licencias para Conducir se lo haya requerido.
  - j. Usar un vehículo para cometer un crimen o provocar la muerte de otra persona en un accidente automovilístico.
  - k. Permitir que otra persona use su licencia para conducir.
    - l. No pagar sus multas.
    - m. No pagar manutención a sus hijos.
    - n. No usar engrane de encendido (cuando ha sido ordenado).
    - o. Robar gasolina de una gasolinera.
- Su licencia de manejo no es válida cuando se ha vencido, y necesita ser renovada.<sup>9</sup>
- Usted tiene que pagar por su licencia de manejo. Le costará entre \$7.50 y \$20 dependiendo del tiempo de validez.<sup>10</sup>

<sup>8</sup> "Guía de Manejo del Estado de Missouri Capitulo 1. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, con fecha de 24 de febrero, 2006.

<sup>9</sup> "Guía de Manejo del Estado de Missouri Capitulo 1. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, con fecha de 24 Feb 2006.

<sup>10</sup> Ibid

- All Missourians obtaining a driver license (new license or renewal) must prove “lawful presence,” or the rightful legal claim to be present in the United States. Documents that prove legal presence include a valid passport, U.S. birth certificate, Certificate of Birth Abroad, Certificate of Naturalization, I-94, I-20, a VISA, or an Employment Authorization Document. If your name has changed from that which appears on any of these forms, then you must present a document, such as a divorce decree or a marriage license, to explain the name change. What follows is a full list of federal immigration documents that may be used if they are valid and unexpired:
  - a. Certificate of Naturalization (N-550, N-570 or N-578).
  - b. Certificate of Citizenship (N-560, N-561 or N-645).
  - c. Northern Marianas card (I-551).
  - d. American Indian card (I-552).
  - e. U.S. Citizen Identification card (I-179 or I-197).
  - f. Resident Alien card (I-551).
  - g. Temporary Resident Identification card (I-688).
  - h. Record of arrival and departure in a valid foreign passport (I-94).
  - i. Valid foreign passport containing an I-551 stamp;
  - j. U.S. re-entry permit (I-327).
  - k. Refugee travel document (I-571).
  - l. Employment Authorization card (I-688A, I-688B, I-766).
  - m. Record of arrival and departure, stamped “refugee” (I-94) (refugee I-94’s will likely not be in a foreign passport).
  - n. Canadian immigration record and visa or record of landing (IMM 100).
  - o. Active duty, retiree, or reservist military identification card.
  - p. A valid, U.S. or Canadian (including U.S. and Canadian territories) issued passport. If a foreign passport, then the appropriate federal immigration document(s) is required, also.

- Todos los residentes de Missouri que deseen obtener una licencia nueva o renovarla deberán comprobar su estadia legal en los Estados Unidos. Los documentos con los que puede comprobar su estadia legal son: un pasaporte válido, su certificado de nacimiento o acta de nacimiento de los Estados Unidos, su certificado o acta de nacimiento de su país, certificado de naturalización, su forma I-94, I-20, su visa, o un documento donde se le autorice trabajar. Si su nombre es diferente al de cualquiera de estos documentos que esté presentando, deberá traer consigo el documento donde explique el cambio de nombre (por ejemplo su acta de matrimonio o su acta de divorcio). A continuación se muestra un lista completa de documentos federales de inmigración que pueden ser usados en el caso de que sean válido y no hayan expirado.
  - a. Certificado de Naturalización (N-550, N-570 o N-578).
  - b. Certificado de Ciudadanía (N-560, N-561, o N-645).
  - c. Tarjeta Marianas del Norte (I-552).
  - d. Tarjeta que lo acredite como un indio-americano (I-552).
  - e. Tarjeta de identificación como ciudadano de los Estados Unidos (I-179 o I-197).
  - f. Tarjeta de residente (I-551).
  - g. Tarjeta temporal de identificación como residente (I-688).
  - h. Documento de llegada y salida en un pasaporte extranjero válido (I-94).
  - i. Pasaporte vigente de su país que contenga el sello (I-551).
  - j. Un permiso expedido por los Estados Unidos para volver a entrar al país (I-327).
  - k. Documento que lo acredite como refugiado (I-571).
  - l. Tarjeta de autorización para trabajar (I-688A, I-688B, I-766).
  - m. Documento de llegada y salida con sello de refugiado (I-94) (el sello de refugiado I-94 regularmente no se pone en los pasaportes extranjeros).
  - n. Documento de inmigración canadiense y visa o prueba de llegada (IMM 100).
  - o. Tarjeta de identificación como militar activo, jubilado, o en reserva.
  - p. Pasaporte válido expedido por los Estados Unidos o Canadá (incluyendo sus territorios). Si el pasaporte es extranjero, se requieren también los documentos apropiados de inmigración.

q. A U.S. or Canadian (including U.S. and Canadian territories) issued learner's permit containing a photo.

- When you apply for your first driver license, you must show two documents as proof of identification. These documents may be either two primary documents or one primary and one secondary document. Primary documents must contain the applicant's full legal name and date of birth. Primary documents include:
  - a. A U.S. or Canadian (including U.S. and Canadian territories) issued driver license containing a photo.
  - b. A U.S. or Canadian (including U.S. and Canadian territories) identification card/non-driver license containing a photo.
  - c. Microfilm copy or image portfolio of a driver license or identification card/non-driver license that is certified by the issuing agency with an embossed seal (you may obtain a copy of your Missouri image portfolio or license negative at a branch or office for a fee).
  - d. A U.S. or Canadian (including U.S. and Canadian territories) issued certificate of birth, which must be the original or a certified copy, have a seal, and be issued by an authorized government agency, such as the Bureau of Vital Statistics or State Board of Health (hospital-issued certificates and baptismal certificates are not acceptable).

Secondary documents, which must contain the applicant's name and support the information contained in the primary document, are:

- a. Court order with full name, date of birth, and court seal (e.g., adoption, name change, and gender change documents). Abstracts of criminal or civil convictions are not acceptable.
- b. Federal immigration documents listed previously that have not been expired for more than one year.
- c. Bureau of Indian Affairs card/Indian Treaty card (tribal-issued cards are not acceptable).

q. Permiso de aprendizaje con foto expedido por los Estados Unidos o Canadá (incluyendo sus territorios).

Cuando usted solicite su primera licencia para conducir, usted debe mostrar dos documentos como prueba de identificación (dos documentos primarios o un documento primario y uno secundario). Los documentos primarios deben incluir su nombre completo (incluyendo todos sus nombres y apellidos) y la fecha de su nacimiento.

Entre los documentos primarios se incluyen:

- a. Licencia de manejo con foto expedida en los Estados Unidos o Canadá (incluyendo los territorios de estos dos países).
- b. Una tarjeta de identidad con foto expedida en los Estados Unidos o Canadá (incluyendo los territorios de estos dos países).
- c. Una copia fotostática de su licencia de manejo o de su tarjeta de identidad, certificada por la agencia que la expidió y con un sello legal de la misma agencia (usted tendrá que pagar por la copia).
- d. Acta o certificado de nacimiento (expedido por los Estados Unidos o Canadá y sus territorios), lo cual debe de ser el original o una copia certificada, expedido por la agencia gubernamental correspondiente y sellada por ellos mismos, como por ejemplo la Oficina de Conteo o la Secretaría Estatal de Salud (certificados expedidos por el hospital o actas de bautismo no son aceptadas como documentos legales).

Los documentos secundarios deben contener el nombre del solicitante e información similar a la que contienen los documentos primarios. Ejemplos de los documentos secundarios:

- a. Documentos sellados por la corte en la que se incluya el nombre completo y la fecha de nacimiento (e.g., documentos de adopción, documentos donde se muestre cambio de nombre y género). Resumen de sentencia criminal o civil no son aceptados.
- b. Documentos federales de inmigración que han sido mencionados anteriormente y que han expirado en un término no mayor de un año.
- c. Tarjeta de la Oficina de Asuntos Indígenas/Tarjeta del Tratado Indígena (tarjetas/micas expedidas por las tribus indígenas no son aceptadas).

- d. Employer photo identification card.
  - e. Non-English language birth certificate.
  - f. Health insurance card.
  - g. IRS/state tax form (a W-2 form is not acceptable).
  - h. Marriage certificate or license.
  - i. Medical records from doctor or hospital.
  - j. Military dependent identification card.
  - k. Military discharge/separation papers.
  - l. Parent or guardian affidavit. Parent or guardian must appear in person, prove his or her identity, and submit a notarized affidavit (form DOR-4861) regarding the child's identity. This affidavit only applies to minors.
  - m. Gun permit.
  - n. Pilot's license.
  - o. School record or transcript that is certified with an embossed seal of the issuing school or department of education.
  - p. Social Security card (a metal card, a laminated card, or a print out from the Social Security Administration verifying a Social Security number is not acceptable).
  - q. Student identification card containing a photo.
  - r. Vehicle title (vehicle registration is not acceptable).
  - s. Public assistance card containing a photo.
  - t. Prison-release documents.
- You may be asked to provide more information if the documents you submitted are questionable or if the licensing office clerk or Missouri State Highway Patrol examiner has reason to believe that you are not who you claim to be.
  - If you do not have a Social Security number, you must sign an affidavit stating this.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> "Missouri Driver Guide," Chapter 1. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 24 Feb 2006.

- d. Identificación con foto expedida por la empresa en la que trabaja.
  - e. Acta de nacimiento expedida en su país.
  - f. Tarjeta del seguro médico.
  - g. Formas de declaración de impuestos a nivel estatal y federal. La forma W-2 no es aceptada.
  - h. Acta o certificado de matrimonio.
  - i. Expedientes médicos expedidos por el médico u hospital.
  - j. Tarjeta de identificación como dependiente de militar.
  - k. Papeles donde se verifique que está dado de alta del servicio militar.
  - l. Declaración que lo acrediten como padre o tutor. El padre o tutor debe aparecer en persona y comprobar su identidad y someter una declaración notariada (forma DOR-4861) en la que se demuestre la identidad del niño/a. Esta declaración es solo para los menores de edad.
  - m. Permiso para portar armas.
  - n. Licencia de piloto aviador.
  - o. Calificaciones o documentos escolares certificados por la escuela o por la Secretaría de Educación Pública.
  - p. Tarjeta del seguro social. Una tarjeta de metal o laminada no es aceptada (un documento expedido por la Oficina del Seguro Social en la que verifique el número social no será aceptada).
  - q. Identificación de estudiante con foto.
  - r. Título de propiedad de su vehículo (el registro de su vehículo no es aceptable).
  - s. Tarjeta de asistencia pública con foto.
  - t. Documentos de que ha sido dado de alta en la prisión.
- Se le podrían pedir otros documentos si los documentos presentados pudiesen ser falsos o si el oficial de las licencias o el policía que examine los documentos tiene duda de que los papeles no sean suyos.
  - Si usted no tiene un número de seguro social, usted debe firmar una declaración en la cual se declare que usted no tiene un número de seguro social.<sup>11</sup>

<sup>11</sup> "Guía de Manejo del Estado de Missouri," Capítulo 1. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, con fecha de 24 Feb 2006.



- It is against the law to discriminate on the basis of race, ethnicity and national origin. If you think officials are discriminating against you, report this to the director of the Department of the Revenue, the Missouri State Attorney General, your local multicultural forum or *Alianzas*. An example of discrimination is when only persons who “look Mexican” are asked for proof of their Social Security number.

## 2.02 Owning a Vehicle

- To legally own a vehicle, you must have proof of ownership, which the state issues in a “certificate of title.” The person selling you the vehicle must sign this document. If the seller does not have it, then you should not buy the car.<sup>12</sup>
- If you live in Missouri, your car must have Missouri license plates. There is a fee for license plates.<sup>13</sup>
- To apply for license plates, you must prove ownership of the vehicle at a driver license office. In Missouri, vehicles must be inspected before obtaining a license plate. License plates may be purchased for the duration of one or two years. License plates must be attached to the vehicle in a way that they are entirely visible.<sup>14</sup>
- Vehicle owners must have liability insurance and show proof of it when registering a vehicle or renewing plates. You must keep proof of insurance (usually a card issued by the insurance company) in your vehicle. If a law enforcement officer asks for proof of insurance and you are unable to show it, the officer will give you a ticket.<sup>15</sup>

<sup>12</sup> “Missouri Driver Guide,” Chapter 13. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter13.pdf>, retrieved 24 Feb 2006.

<sup>13</sup> Ibid.

<sup>14</sup> “Missouri Driver Guide,” Chapter 12. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter12.pdf>, retrieved 27 Feb 2006.

<sup>15</sup> “Missouri Driver Guide,” Chapter 9. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 27 Feb 2006.

- Es contra la ley discriminar a las personas por su raza, su grupo étnico, y origen nacional. Si usted cree que los oficiales lo están discriminando, reporte el caso al director del Departamento de Hacienda, al Procurador del estado de Missouri, a su foro multicultural local, y a *Alianzas*. Un ejemplo de discriminación ocurre cuando solo piden prueba del seguro social a personas que parecen mexicanas.

## 2.02 Propietario de un Vehículo

- Para ser propietario legal de un vehículo, usted debe tener prueba de propiedad, con un “título de propiedad” expedido por el gobierno. La persona que le venda el vehículo debe endosar el título de propiedad al firmar la parte trasera. Si el vendedor no tiene un título de propiedad, usted no debe comprar el vehículo.<sup>12</sup>
- Si usted vive en Missouri, su vehículo debe tener placas/matrícula de este estado. Usted debe pagar para obtener las placas.<sup>13</sup>
- Para solicitar las placas, usted debe demostrar que es el propietario del vehículo ante la oficina de licencias de manejo. En Missouri, todos los vehículos deben pasar una inspección antes de obtener las placas. Las placas vehiculares pueden ser adquiridas por la duración de uno o dos años. Las placas deben ser colocadas en el vehículo de modo que puedan ser totalmente visibles.<sup>14</sup>
- Todos los propietarios de vehículos deben tener un seguro automovilístico de cobertura contra terceros (seguro de responsabilidad civil) y deben comprobar que tiene dicho seguro cuando registre un automóvil o renueve las placas. Usted siempre debe de llevar en el vehículo la tarjeta del seguro (este papel se lo otorgará su aseguradora). Si un policía le pide que le muestre el seguro de su automóvil y usted no lo tiene, el policía lo multará.<sup>15</sup>

<sup>12</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri,” Capítulo 13. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter13.pdf>, con fecha de 24 Feb 2006.

<sup>13</sup> Ibid

<sup>14</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri,” Capítulo 12. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter12.pdf>, con fecha de 27 Feb 2006.

<sup>15</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri,” Capítulo 9. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006, <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter9.pdf>, con fecha del 27 Feb 2006.

- All vehicles must be in good working condition to be driven. They must have good tires, working headlights, tail lights, brake lights, turn signals, exhaust systems, and seat belts. If your vehicle is not in good working condition, a law enforcement officer may stop you. If this occurs the police officer will ask you for your driver license, proof of insurance, the address of where you live, and might issue you a ticket.<sup>16</sup>
- Any questions about driver safety, operating a motor vehicle or traffic laws may be directed to the Missouri State Highway Patrol or the local Driver License Bureau.
- Drivers and front-seat occupants of all passenger vehicles must wear a properly adjusted and fastened seat belt. Any child from 4 to 16 years of age must wear a properly adjusted and fastened seat belt when occupying any seat of any motor vehicle. Children under four years of age must be secured in a child safety seat or vest.<sup>17</sup>
- If you do not understand what the officer is saying to you at any point during the conversation, you should clearly state and repeat as many times as necessary, “I do not understand,” or, “I do not speak English.” Do not say anything else to the officer and do not nod your head in agreement if you do not understand him or her. While some law enforcement departments are required to provide interpretation services to persons who have limited English proficiency, others are not. Only if you are arrested do you have a clear and undeniable right to an interpreter.<sup>18</sup>

<sup>16</sup> “Missouri Driver Guide,” Chapter 12. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter1.pdf>, retrieved 27 Feb 2006.

<sup>17</sup> “Missouri Driver Guide,” Chapter 8. Missouri Department of Revenue, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter8.pdf>, retrieved 27 Feb 2006.

<sup>18</sup> “Know Your Rights: What to Do If You’re Stopped by the Police.” American Civil Liberties Union, 30 July 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, retrieved 27 Feb 2006.

- Todos los automóviles deberán estar en buenas condiciones para que puedan circular por las calles, de lo contrario la policía los puede detener. Estar en buenas condiciones significa tener buenas llantas (neumáticos), que los faros le funcionen bien, así como las calaveras (luces de frenos y señales), el tubo de escape y los cinturones de seguridad. Si a usted lo detienen, el policía le pedirá su licencia de conducir, su tarjeta del seguro automovilístico, su dirección, y posiblemente le otorgue una infracción.<sup>16</sup>
- Cualquier pregunta que tenga relacionada con la seguridad para conducir, la operación de vehículos o leyes de tránsito diríjase a las oficinas de Caminos Federales del Estado de Missouri o a la Oficina local de Licencia de Manejo.
- El conductor, así como todos los ocupantes del asiento delantero deberán ajustarse y abrocharse propiamente el cinturón de seguridad. Niños de 4 a 16 años de edad deberán llevar siempre un cinturón de seguridad en cualquier asiento de un vehículo automovilístico. Niños menores de 4 años, deberán ser colocados en un asiento de seguridad especial para niños.<sup>17</sup>
- Si usted no entiende lo que un oficial esta tratando de decirle en cualquier punto de una conversación, usted deberá claramente manifestar y repetir cuantas veces sea necesario “Yo no entiendo”, o “Yo no hablo ingles” No diga nada mas al oficial y no asienta con la cabeza en señal de aceptación si es que usted no ha entendido las indicaciones. Existen algunos departamentos del Ejercicio de la Ley a los cuales se les exige proveer de un intérprete para las personas con poco nivel de ingles, sin embargo; no todos los departamentos ofrecen este servicio. Solamente en el caso de ser arrestado usted tiene el derecho innegable a un intérprete.<sup>18</sup>

<sup>16</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri,” Capitulo 12. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter12.pdf>, con fecha del 27 Feb 2006.

<sup>17</sup> “Guía de Manejo del Estado de Missouri,” Capitulo 8. Departamento de Ingresos de Missouri, 2006. <http://dor.mo.gov/mvdl/drivers/dlguide/chapter8.pdf>, con fecha del 27 Feb 2006.

<sup>18</sup> Conozca Sus Derechos: Que Hacer si es Detenido por la Policía. Unión americana para las Libertades Civiles, 30 Julio 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, con fecha de 27 Feb 2006.



### 3. Alcohol

- You must be at least 21 years of age to purchase, possess, or consume alcohol. Anyone under the age of 21 may consume alcohol only in the presence of his or her parent or legal guardian. You may have to pay a fine or go to jail if you disobey this law (Mo. Rev. Stat. §§ 311.325, 311.310).
- You must not consume alcohol while driving (Mo. Rev. Stat. § 577.017).
- Some cities have laws that you cannot have an open container of alcohol in public. Check with your local government to find out if your city has such a rule.
- It is illegal for someone the age of 21 or older to drive if his or her blood alcohol level is above 0.08 percent. To reach 0.08 percent, it is estimated that a 170-pound man would have to drink approximately four drinks in one hour, or a 137-pound woman would have to drink approximately three drinks in one hour.<sup>19</sup>
- If you are stopped and asked to take a blood alcohol test, you can refuse and elect to take it at the police station. If you request to contact an attorney for advice, you will be allowed 20 minutes at the station to do so. If you refuse to take a breath, blood or urine test, or if the results of your test are above the prohibited level, then your license may be suspended or revoked (Mo. Rev. Stat. §§ 577.020, 577.041).
- The Zero Tolerance Law in Missouri makes it illegal for drivers under the age of 21 to drive with a blood alcohol level of .02 percent or more.<sup>20</sup>

<sup>19</sup> Mothers Against Drunk Driving, <http://www.madd.org/Laws/law/?LawID=08PS>, found 27 Feb 2006.

<sup>20</sup> Mothers Against Drunk Driving, <http://www.madd.org/Laws/law/?LawID=ZERO>, found 27 Feb 2006.

### 3. Alcohol

- Usted debe tener mínimo 21 años para poder comprar, poseer o consumir alcohol. Cualquier persona menor de 21 años puede consumir bebidas alcohólicas únicamente ante la presencia de sus padres o tutores. Si usted viola esta ley, usted deberá pagar una multa o ir a la cárcel (Mo. Rev. Stat. §§ 311.325, 311.310).
- Usted no puede beber mientras está manejando (Mo. Rev. Stat. § 577.017).
- En algunas ciudades existen leyes locales en las que se prohíbe tener en público una bebida alcohólica abierta. Cheque con su gobierno local para saber si en su ciudad existe esta ley.
- Es ilegal para alguien mayor de 21 años de edad manejar, si su nivel de alcohol en la sangre supera el 0.08 por ciento. Alcanzar 0.08 por ciento implica que un hombre de 170 libras ha bebido aproximadamente cuatro copas en una hora, o una mujer de 137 libras ha bebido aproximadamente 3 copas en una hora.<sup>19</sup>
- La Ley de Cero Tolerancia en Missouri declara que es ilegal para conductores menores de 21 años de edad manejar con un nivel de alcohol en la sangre mayor al .02 por ciento.<sup>20</sup>
- Si a usted lo paran y le piden someterse a un examen de alcohol en la sangre, usted puede rehusarse a hacerlo y pedirles que se lo hagan en una estación de policía. En la estación, si usted lo pide, le permitirán contactar un abogado para que le aconseje que hacer. Si usted se niega a hacerse un examen de orina, sangre o aliento, o si el resultado del examen pasa los límites permitidos, su licencia de manejo será revocada o suspendida (Mo. Rev. Stat. §§ 577.020, 577.041).

<sup>19</sup> Madres Contra el Manejo en Estado de Ebriedad, <http://www.madd.org/Laws/law/?LawID=08PS>, con fecha del 27 Feb 2006.

<sup>20</sup> Madres Contra el Manejo en Estado de Ebriedad, <http://www.madd.org/Laws/law/?LawID=ZERO>, con fecha del 27 Feb 2006.

## 4 Tobacco and Other Drugs

---

- It is illegal to use or have drugs such as marijuana, cocaine, amphetamines and LSD (Mo. Rev. Stat. §§ 195.017, 195.202).
- You must be at least 18 years of age to buy or have tobacco products. You may be fined if you disobey the law (Mo. Rev. Stat. § 407.933).
- Prescriptions for medications must be written by a doctor and filled at a pharmacy. You must not sell medicine that is prescribed to you (Mo. Rev. Stat. § 338.095).
- If you suspect someone of selling drugs in your neighborhood or community you may contact the Drug Enforcement Agency anonymously with information about it.

## 4 Tabaco y Otras Drogas

---

- Es ilegal consumir o tener en su propiedad drogas como marihuana, cocaína, anfetamina y LSD (Mo. Rev. Stat. §§ 195.017, 195.202).
- Usted debe tener mínimo 18 años para poder comprar o llevar consigo productos de tabaco. A usted lo pueden multar si viola esta ley (Mo. Rev. Stat. § 407.933).
- Las recetas médicas deben de ser prescritas por un médico y deben llevarse a la farmacia para comprar la medicina. Usted no debe de venderle o darle su medicina a ninguna otra persona (Mo. Rev. Stat. § 338.095).
- Si usted sospecha que alguna persona vende drogas en su colonia/vecindario o en su comunidad usted puede contactar la Agencia Contra el Uso de las Drogas (la DEA) para dar información al respecto. Su llamada será anónima.

## 5 Firearms (Guns)

- You must be 18 years of age or older to buy a firearm from a retailer, and you must pass a background check. There is a 48-hour waiting period. The firearm must be registered with the state of Missouri (Mo. Rev. Stat §§ 571.080, 571.090).
- While state law does not directly restrict juveniles from possessing handguns without parental permission or authorized supervision, no handgun permits are granted to people under 21.<sup>21</sup>
- People who want to hunt must attend a hunter education course if they were born on or after January 1, 1967. Information about hunter education courses is available through the Missouri Department of Conservation at 573-751-4467 or online at <http://mdc.mo.gov>.
- Anyone convicted of a felony may not own, possess, use, or have a gun in his or her residence. If you disobey the law, you may have to pay a fine or go to jail (Mo. Rev. Stat § 571.070).
- You must have a license to hunt or fish. You must have a special license to hunt or fish for certain types of game or fish. To learn when you may hunt or fish and what types of firearms may be used, contact the office of your county clerk or the Missouri Department of Conservation at 573-751-4467 or online at <http://mdc.mo.gov>.
- In Missouri it is legal to carry a concealed weapon if you have the correct permit. The permit may be obtained from your local sheriff's office. A stamp may be later added to your driver license to show that you may carry a concealed weapon. This stamp is valid for three years (Mo. Rev. Stat. § 571.101).
- You must carry a permit for a concealed weapon with you any time that you carry the concealed weapon (Mo. Rev. Stat. § 571.101).

<sup>21</sup> (Mo. Rev. Stat § 571.060); Brady Campaign to Prevent Gun Violence, <http://www.bradycampaign.org/legislation/state/viewstate.php?st=mo#juvposs>, retrieved 27 Feb 2006.

## 5 Armas (Pistolas)

- Usted debe tener 18 años o ser mayor para comprar un arma en una tienda y para comprarla usted debe de pasar una verificación de su historial personal. Usted debe de esperar 48 horas que es el período de espera. Usted debe de registrar el arma en el estado de Missouri (Mo. Rev. Stat §§ 571.080, 571.090).
- Mientras que la ley estatal no restringe a los jóvenes directamente de poseer armas de mano sin permiso paternal o vigilancia autorizada, ningún permiso para portar armas de mano se concede a las personas menores de 21 años.<sup>21</sup>
- Las personas que quieran cazar deben asistir a un curso de educación para cazar si ellos nacieron en o después del 1 de enero de 1967. La información sobre los cursos de educación de caza está disponible a través del Departamento de Conservación en Missouri 573-751-4467 o en línea <http://mdc.mo.gov>.
- Cualquier persona que haya sido condenado por un delito no podrá ser propietario, poseer, usar o tener un arma en su residencia. Este es un crimen castigado con prisión y multas (Mo. Rev. Stat § 571.070).
- Para ir a cazar o pescar usted debe de tener un permiso. Usted deberá tener un permiso especial para ir de cacería o de pesca para cierto tipo de animales o pescados. Las leyes también especifican los períodos de cacería y de pesca y el tipo de arma que se puede utilizar durante la cacería. La oficina del condado puede proveerle esta información. Usted también puede llamar directamente al Departamento de Conservación en Missouri al teléfono 573-751-4467 o en línea en <http://mdc.mo.gov>.
- En Missouri es legal llevar consigo un arma oculta si usted tiene el permiso adecuado. Usted puede obtener el permiso en la oficina local del sheriff. Después, puede obtener un sello en su licencia para poder comprobar que usted puede llevar un arma oculta. Este sello es válido por tres años (Mo. Rev. Stat. § 571.101).

<sup>21</sup> (Mo. Rev. Stat § 571.060); Brady Campaign to Prevent Gun Violence, <http://www.bradycampaign.org/legislation/state/viewstate.php?st=mo#juvposs>, con fecha del 27 Feb 2006.

- You must meet certain requirements to obtain a permit to carry a concealed weapon. These requirements are:
  - a. You must be a U.S. citizen.
  - b. You must be at least 23 years of age.
  - c. You must have resided in Missouri for at least 6 months or be a member of the military and stationed in Missouri.
  - d. You must have a full background check by both the state and the Federal Bureau of Investigation.
  - e. You must be fingerprinted.
  - f. You must not have been found guilty of a felony, pleaded “no contest” or be currently charged with a felony. You must not have been found guilty of a misdemeanor that involves violence, or two misdemeanors involving either alcohol-related driving or possession of a controlled substance within the last five years.
  - g. You must not be a fugitive from justice.
  - h. You must not have acted in a pattern of behavior that was documented in public records and might cause the sheriff to have a reasonable belief that you are a danger to yourself or others.
  - i. You must not have been judged mentally incompetent or released from a mental health facility for five years prior to your application for a permit.
  - j. You must not have a valid, full order of protection (restraining order) currently in effect against you.
  - k. You must complete a firearms safety course provided by an instructor certified by a state or federal law enforcement agency or the National Rifle Association. Your training must include all of the requirements for a certified firearms safety instructor.
  - l. You must not have received a dishonorable military discharge (Mo. Rev. Stat § 571.101).

- Usted siempre debe de llevar consigo el permiso que le permite llevar una pistola oculta (Mo. Rev. Stat. § 571.101).
- Para conseguir un permiso que le permita cargar un arma oculta, usted debe primero llenar ciertos requisitos:
  - a. Debe ser ciudadano de los Estados Unidos.
  - b. Debe tener mínimo 23 años de edad.
  - c. Debe de haber vivido en Missouri por lo menos los últimos seis meses o ser un miembro militar que esté destinado a vivir en Missouri.
  - d. Usted debe tener una verificación de su historial personal expedido por el estado y por la Oficina Federal de Investigación.
  - e. Se le deberán tomar sus huellas digitales.
  - f. Usted nunca ha sido condenado por un delito, nunca se ha declarado contendiente o no ha sido culpado en estos momentos de haber cometido un delito. Usted no debe de haber sido nunca culpado por haber cometido una falta por violencia o por haber cometido cualquiera de estas dos faltas: el haber bebido más de lo permitido y bajo estas condiciones haber manejado o haber tenido en su posesión algún tipo de droga en los últimos cinco años.
  - g. Usted no debe ser un fugitivo de la justicia.
  - h. Usted no debe de tener un comportamiento inadecuado que se encuentre documentado en expedientes públicos que hagan que el sheriff crea que usted es una persona peligrosa para usted y para la sociedad.
  - i. Usted no debe de haber sido nunca declarado de ser incompetente mental o haber salido de un hospital psiquiátrico en los últimos cinco años antes de solicitar el permiso.
  - j. Usted no debe de tener una orden de protección, o una orden en la que se le prohíba acercársele a alguien.
  - k. Usted debe de llenar ciertos requisitos de que ha tenido el entrenamiento propicio: debe tomar un curso de seguridad de armas dado por un instructor certificado por la agencia de cumplimiento de la ley federal y estatal, o por la Asociación Nacional de Rifles. Su entrenamiento debe incluir todos los requisitos necesarios para obtener un certificado como instructor de la seguridad de armas.
  - l. Usted no debe de haber sido despedido o dado de alta deshonrosamente (Mo. Rev. Stat § 571.101).

- Even if you have a permit to carry a concealed firearm, there are many places where you may not carry it, including:
  - a. Police stations (without the consent of the chief law enforcement officer).
  - b. Within 25 feet of polling places on election day.
  - c. Correctional facilities.
  - d. Courthouses.
  - e. Airports.
  - f. Bars.
  - g. Schools (without the consent of school officials).
  - h. Child care facilities (without the consent of the facility manager).
  - i. Hospitals.
  - j. Stadiums.
  - k. Amusement parks.
  - l. Gambling facilities (without the consent of the manager).
  - m. Churches (without the consent of the minister).
  - n. Any place where the carrying of a firearm is prohibited by federal law.
  - o. The meeting place of any elected official (an elected official who has endorsements may carry a concealed firearm).
  - p. Any privately owned property where the owner has posted that the premises are off-limits to concealed firearms.
  - q. Most Missouri governmental offices do not allow concealed firearms in their public buildings (Mo. Rev. Stat. § 571.107).
- It is not required that you notify a law enforcement officer that you are carrying a concealed weapon; however, for your safety it is suggested that you always let an officer know that you are carrying a concealed weapon and that you have a permit to do so, as it could help to prevent possible misunderstandings.

- Aún teniendo un permiso para cargar un arma oculta, hay lugares a los cuales no podrá llevarla, incluyendo los siguientes:
  - a. La estación de policía (sin el consentimiento del oficial a cargo de hacer cumplir la ley).
  - b. Dentro de 25 pies de distancia (9 a 10 metros) de la caseta de electores el día de la votación.
  - c. En facilidades correccionales (cárcel).
  - d. Juzgados.
  - e. Aeropuertos.
  - f. Bares.
  - g. Escuelas (sin el consentimiento del director o responsables de la escuela).
  - h. Guarderías (sin el consentimiento de la persona encargada).
  - i. Hospitales.
  - j. Estadios.
  - k. Parques de recreación/entretenimiento.
  - l. En los casinos (sin el consentimiento del gerente).
  - m. Iglesias (sin el consentimiento del ministro/ sacerdote).
  - n. En cualquier lugar donde por ley se prohíba cargar un arma oculta.
  - o. Al lugar de reunión de cualquier persona elegida para representar un cargo gubernamental (Un oficial electo que tenga la aprobación podrá portar una arma de mano oculta).
  - p. A cualquier propiedad donde el dueño haya puesto un cartel en el que se diga que no se pueden llevar armas ocultas.
  - q. La ley le permite a los oficiales de gobierno prohibir cargar armas ocultas en edificios públicos de gobierno (Mo.Rev.Stat § 571.107).
- No es necesario avisarle a un oficial a cargo del cumplimiento de las leyes que usted tiene un arma oculta; sin embargo, por su seguridad se le sugiere que siempre le avise al oficial que usted tiene un arma oculta y que usted tiene un permiso para hacerlo. Esto le ayudará a evitar un malentendido.

## 6. Banking and Finances

---

- If you write a check but there is no money in your checking account, you may be charged with a crime that may include a fine and/or jail time in addition to the original cost of the check (Mo. Rev. Stat. § 570.120).
- Some banks may require you to provide a Social Security number to open an account. If you do not have a Social Security number, find a bank that accepts other forms of identification such as a utility bill or lease agreement in your name, or an employer ID card. For more information, contact the U.S. Social Security Administration at 1-800-772-1213 or online at [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov).

## 6. Cuentas Bancarias y Finanzas

---

- Si usted da un cheque sin fondos y no tiene dinero en su chequera, usted puede ser acusado de cometer un delito, el cual puede ser castigado con una multa, e ir a la cárcel además de tener que pagar la cantidad total por la cual expidió el cheque (Mo. Rev. Stat. § 570.120).
- Unos bancos pueden pedirle su número de seguro social para poder abrir la cuenta bancaria. Si usted no tiene uno busque otro banco donde le permitan mostrar otro tipo de identificación, como un recibo de luz, agua, o electricidad, su contrato de arrendamiento a nombre suyo, o una tarjeta de identificación expedida por su empresario o por el lugar donde trabaja. Para más información, contactar la Administración de Seguro Social de los Estados Unidos al 1-800-772-1213 o en línea en [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov).



## 7. Law Enforcement

- For a police officer to stop you, he or she must have suspicion that you are doing something illegal or that you are involved in a crime. You should not be stopped because, for example, you “look Mexican.” If you are stopped, then ask, “Excuse me officer, but have I done something illegal?” or “Why am I being stopped?”
- If stopped by a law enforcement officer, do not make threatening moves. Politely obey all orders. Keep your hands where the officer can see them. Try to remember the officer’s name and badge number so that you may reference him or her in the future, if needed.<sup>22</sup>
- If a police officer stops you in your vehicle, you must provide him or her with your driver license, vehicle registration and proof of insurance. You must have these with you at all times while driving. Because you should not make sudden moves, ask for permission before searching your pockets or glove compartment for these documents. Tell the officer immediately if you do not have them.
- If you are stopped for a traffic violation, you do not need to consent to a search of your vehicle. Clearly state that you do not consent to a search. It is unlawful for police to arrest you because you refuse to consent to a search. Also, a police officer may not detain you beyond the time it takes for him or her to issue you a traffic ticket unless he or she has a reasonable suspicion that you are in violation of another crime. In certain situations your vehicle may be searched without a warrant as long as the police have probable cause.<sup>23</sup>

<sup>22</sup> American Civil Liberties Union of Delaware, 1999. <http://www.aclu-de.org/youpolice.htm>, retrieved 27 Feb 2006.

<sup>23</sup> “Know Your Rights: What to Do If You’re Stopped by the Police.” American Civil Liberties Union, 30 July 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, retrieved 27 Feb 2006.

## 7. Cumplimiento de las Leyes

- Para que un policía o un agente de tránsito lo detenga deben sospechar o saber que usted ha hecho algo ilegal o está involucrado en un crimen. No lo deben detener solo porque, por ejemplo, “parece mexicano.” Si lo detienen pregunte, “Disculpe oficial, ¿he hecho algo incorrecto o ilegal?” o “¿Por qué me detiene?”
- Si un policía o un agente de tránsito lo detiene, no haga movimientos amenazantes ni señales obscenas. Cortésmente obedezca las órdenes. Ponga las manos donde el oficial pueda verlas. Trate de recordar el nombre del oficial y su número de identificación el cual se encuentra en su placa de identificación para que usted pueda hacer referencia de él o de ella si es requerido en un futuro.<sup>22</sup>
- Si la policía lo detiene en su vehículo, muéstrole su licencia de manejo, el registro del automóvil y los papeles del seguro. Siempre debe llevar consigo estas tres cosas cuando maneje. Debido a que usted no debe hacer ningún movimiento brusco, pida permiso antes de comenzar a buscar en sus bolsillos o su guantera. Si usted no tiene estos tres documentos, dígame inmediatamente al policía.
- Si usted es detenido por una violación de tráfico, usted no necesita consentir a una inspección de su vehículo. Claramente declare que usted no consiente una inspección. Es ilegal para policía arrestarlo porque usted se niega a consentir a una inspección. Así mismo, un policía tampoco puede detenerlo más allá del tiempo que le tomaría a este emitir una infracción de tráfico a menos que él o ella tenga una sospecha razonable de que usted está en violación de otro crimen. En ciertas situaciones su vehículo puede ser investigado sin garantía de que la policía tenga una causa probable.<sup>23</sup>

<sup>22</sup> Unión Americana Para las Libertades Civiles de Delaware, 1999. <http://www.aclu-de.org/youpolice.htm>, con fecha de 27 Feb 2006.

<sup>23</sup> Conozca Sus Derechos: Que Hacer si es Detenido por la Policía. Unión americana para las Libertades Civiles, 30 Julio 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, con fecha de 27 Feb 2006.

- The police can pat down the outside of your clothing if they suspect you to be dangerous. If they search more than this, say, “I do not consent to a search,” but do not try to stop the officer.<sup>24</sup>
- If a police officer stops you, anything you say can be used against you in a court of law. If you provide him or her with false information (such as a false name), provide false identification, or alter the facts of what happened, you may be charged with the crime of obstructing an officer and you may be arrested. This is punishable by a fine and/or jail time and can lead to deportation if you are not a U.S. citizen.
- It is your right to remain silent when a police officer stops you. This means it is not a crime if you refuse to answer any questions, even if you have been arrested; however you must provide your name and address.
- You should not sign any statements that you do not understand without the advice of a lawyer.<sup>25</sup>
- If you do not understand what the officer is saying at any point during the conversation, then clearly state and repeat as many times as necessary, “I do not understand,” or, “I do not speak English.” Do not talk to the officer or nod your head in agreement if you do not understand him or her. While some law enforcement departments are required to provide interpretation services to persons who have limited English proficiency, others are not. Only if you are arrested do you have a clear and undeniable right to an interpreter.<sup>26</sup>

<sup>24</sup> American Civil Liberties Union of Delaware, 1999. <http://www.aclu-de.org/youpolice.htm>, retrieved 27 Feb 2006.

<sup>25</sup> Ibid

<sup>26</sup> “Know Your Rights: What to Do If You’re Stopped by the Police.” American Civil Liberties Union, 30 July 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, retrieved 27 Feb 2006.

- La policía puede tocar la parte externa de su ropa si ellos sospechan que usted pueda ser una persona peligrosa. Si ellos tratan de buscar algo mas, usted puede decir, “Yo no le doy permiso de que me registre,” pero no trate de detener al oficial.<sup>24</sup>
- Si usted habla con un oficial, cualquier cosa que usted diga puede ser usada contra usted en una Corte. Si usted le da una información falsa o miente (como un nombre falso), le da identificación falsa, o no diga la verdad de lo que sucedió, tal vez se le acuse por tratar de obstruir una investigación cuando un oficial está tratando de averiguar la verdad por lo cual usted puede ser arrestado. La pena es una multa y/o ir a la cárcel, y puede traerle como consecuencia el ser deportado si usted no es ciudadano de ese país.
- Es su derecho permanecer callado cuando un policía lo detiene. Esto significa que no es un crimen si usted se niega a contestar cualquier pregunta, aun cuando usted ha sido arrestado; sin embargo usted debe proporcionar su nombre y dirección.
- Usted no debe firmar ninguna declaración que usted no entienda y sin el consejo de un abogado.<sup>25</sup>
- Si usted no entiende lo que un oficial esta tratando de decirle en cualquier punto de una conversación, usted deberá claramente manifestar y repetir cuantas veces sea necesario “Yo no entiendo”, o “Yo no hablo ingles” No diga nada mas al oficial y no asienta con la cabeza en señal de aceptación si es que usted no ha entendido las indicaciones. Existen algunos departamentos del Ejercicio
- de la Ley a los cuales se les exige proveer de un intérprete para las personas con poco nivel de ingles, sin embargo; no todos los departamentos ofrecen este servicio. Solamente en el caso de ser arrestado usted tiene el derecho innegable a un intérprete.<sup>26</sup>

<sup>24</sup> Unión Americana Para las Libertades Civiles de Delaware, 1999. <http://www.aclu-de.org/youpolice.htm>, con fecha de 27 Feb 2006.

<sup>25</sup> Ibid

<sup>26</sup> Conozca Sus Derechos: Que Hacer si es Detenido por la Policía. Unión americana para las Libertades Civiles, 30 Julio 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, con fecha de 27 Feb 2006.

- If you are arrested or taken to a police station:
  - a. You have a right to the free services of a lawyer if you cannot pay for one. Ask the police officer how a free lawyer can be contacted.
  - b. Within a reasonable time after your arrest, you have the right to make only one local phone call to a lawyer, bail bondsman, relative or any other person. The police should not listen to your phone conversation with the lawyer.
  - c. It is possible that you may be released without bail or your bail may be lowered. Discuss these possibilities with your lawyer.
  - d. Do not make any decisions in your case until you have talked with a lawyer.<sup>27</sup>
- You are not admitting that you have done anything wrong by asking for a lawyer. Instead, you are making sure that your rights are protected. Always carry the name and phone number of an attorney who will return your calls, as well as someone who can interpret for you.
- If you are not a U.S. citizen, the law requires that you carry many types of immigration papers with you at all times. You may be arrested if you do not have these. Local police may ask about your immigration status if it is in relation to their investigation of a criminal offense. Do not provide false information and do not volunteer information about your immigration status until you have talked with an attorney (8 USC § 1304).
- Even if you are an illegal immigrant, you still have rights under the law. Do not sign any papers that might deny your rights – even if you are told that things will go easier for you – until you have consulted an attorney or a knowledgeable person of your confidence.

<sup>27</sup> “Know Your Rights: What to Do If You’re Stopped by the Police.” American Civil Liberties Union, 30 July 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, retrieved 27 Feb 2006

- Si usted es arrestado o detenido en una estación de policía:
  - a. Usted tiene derecho a los servicios gratuitos de un abogado si es que no puede pagar por uno. Pregunte al policía cómo hacer para conseguir un abogado sin costo.
  - b. Dentro de un tiempo razonable después de su arresto, usted tiene el derecho de hacer sólo una llamada telefónica local al abogado, fiador, pariente, o cualquier otra persona. La policía no debe escuchar su conversación telefónica con el abogado.
  - c. Es posible que usted pueda ser puesto en libertad sin fianza o que su fianza pueda reducirse. Discuta estas posibilidades con su abogado.
  - d. No tome ninguna decisión de su caso hasta que usted haya hablado con un abogado.<sup>27</sup>
- Usted no está admitiendo que ha hecho algo indebido pidiendo un abogado. En cambio, usted está asegurándose de que sus derechos sean protegido. Siempre lleve el nombre y número de teléfono de un abogado que devolverá sus llamadas, así como alguien que puede interpretar para usted.
- Si usted no es un ciudadano, la ley requiere que usted siempre lleve consigo mismo diferentes documentos que comprueben su estatus migratorio. Si usted no los tiene, usted puede ser arrestado. La policía local le puede preguntar acerca de su estatus migratorio si esta información está relacionada con la investigación de un crimen o delito. No dé información falsa, no dé información que no le pidan acerca de su estado migratorio hasta que haya hablado con un abogado (8USC 1304).
- Aunque usted no tenga documentos legales, por ley usted tiene ciertos derechos. No firme ningún papel en el que renuncia a sus derechos – aunque le hayan dicho que las cosas serán más fáciles si usted firma – hasta que haya hablado con un abogado/licenciado o con una persona de su confianza que tenga conocimiento del asunto.

<sup>27</sup> Conozca Sus Derechos: Que Hacer si es Detenido por la Policía. Unión americana para las Libertades Civiles, 30 Julio 2004. <http://www.aclu.org/police/gen/14528res20040730.html>, con fecha de 27 Feb 2006.

- If you choose to consult an attorney, which is your right whether or not you have legal documents, then it is your responsibility to hire him or her. Lists of organizations and their lawyers are available at federal immigration offices.
- It is a crime to try to give money to, or bribe, a law enforcement officer. You may worsen your legal problems if you attempt to do this.
- Contact the police immediately if you are the victim of a crime. Tell the law enforcement officer or operator that you need an interpreter if you do not speak English.

- Si usted escoge consultar a un abogado, que es su derecho aunque usted tenga documentos legales, entonces es su responsabilidad el contratarlo o no. Las listas de organizaciones y la información sobre los abogados de estas organizaciones están disponibles en las oficinas federales de inmigración.
- No trate de sobornar o dar mordidas a los policías. Esto es considerado como el intentar sobornar a un policía, lo cual es considerado un delito, y empeorará sus problemas legales.
- Llame a la policía inmediatamente si usted es la víctima de un crimen. Si usted no habla inglés, dígame al oficial o al operador/operadora que usted necesita un intérprete.

## 8. Housing

- A written lease or rental agreement is not legally required unless you have a fixed term that is longer than one year. However, a written agreement signed by both landlord and tenant may help to prevent disputes about that to which both parties have agreed.<sup>28</sup>
- A written agreement should state your responsibilities and those of your landlord such as who is responsible for repairing broken appliances. Make sure any changes are written and signed by you and the landlord.<sup>29</sup>
- An oral agreement is only good for month-to-month rent. Either you or the landlord can end the agreement with a notice written one month in advance (Mo. Rev. Stat. § 441.005).
- A landlord cannot ask for more than two months of rent as your security deposit. The landlord may keep part or all of that deposit to pay for damages to the property. Any remaining amount must be returned to you within 30 days and the landlord must give you a list of the damages deducted from your security deposit. You have the right to sue if you feel that the landlord is wrongly charging you for damages (Mo. Rev. Stat. § 535.300).
- It is illegal for a landlord to cancel utilities with the exception of health or safety reasons (Mo. Rev. Stat. § 441.233).
- Withholding rent payments because a landlord has not provided repairs may lead to your eviction. Notify the landlord in writing of repairs that are needed and insist that the landlord comply with obligations to provide safe and habitable housing under the lease agreement.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> “Missouri’s Landlord-Tenant Law.” The Office of Missouri Attorney General Jay Nixon, Oct 2005. [www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf](http://www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf), retrieved 27 Feb 2006.

<sup>29</sup> Ibid

<sup>30</sup> Ibid

## 8. Vivienda

- Un contrato de arrendamiento por escrito no es legalmente requerido, a menos de que usted rente por un tiempo determinado mayor a un año. Sin embargo, siempre trate de tener un contrato de arrendamiento firmado por el propietario y el inquilino para evitar disputas acerca de las obligaciones y derechos que cada uno tiene.<sup>28</sup>
- Un contrato por escrito debe de incluir sus obligaciones y las del propietario. Este debe incluir quien está a cargo de reparar los aparatos electrodomésticos. Asegúrese de que cualquier cambio se haga por escrito y que usted y el propietario lo firmen.<sup>29</sup>
- Un acuerdo verbal es aceptable solo para rentar mes con mes. Usted o el propietario pueden dar por terminado este acuerdo verbal cuando se notifique por escrito diciendo que el acuerdo se termina en treinta días a partir de la fecha en que la carta se haya escrito (Mo. Rev. Stat. § 441.005).
- El propietario no puede pedir más de dos meses de renta como depósito. El propietario puede quedarse con parte del depósito o con todo el depósito para pagar por daños a la propiedad. La cantidad restante del depósito se le deberá devolver en 30 días, y el propietario debe de darle una lista de los daños y la cantidad que gastó para reparar cada uno de los daños. Si usted cree que el propietario le está cobrando mas de lo necesario por los daños, usted tiene el derecho de demandarlo (Mo. Rev. Stat. § 535.300).
- Es ilegal que un propietario desconecte los servicios al menos de que sea por cuestiones de salud o razones de seguridad (Mo. Rev. Stat. § 441.233).
- El no pagar la renta porque el propietario no ha hecho las reparaciones necesarias, provocará que lo lancen. Notifique por escrito todas las reparaciones que se le necesitan hacer al departamento e insista que el propietario cumpla con sus obligaciones para asegurar que la vivienda es un lugar seguro y habitable de acuerdo al contrato de arrendamiento.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> Ley de Arrendador -Arrendatario de Missouri.” Oficina de Abogacía General Jay Nixon, Oct 2005. [www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf](http://www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf), con fecha del 27 Feb 2006.

<sup>29</sup> Ibid

<sup>30</sup> Ibid



- If your home is unsafe, notify your landlord immediately and explain in writing the conditions you believe to be unsafe. If your landlord does not respond, contact the local housing or health authorities immediately. Your landlord cannot evict you for filing a complaint.<sup>31</sup>
- Local laws may prohibit two unrelated families from sharing an apartment. Missouri law allows only two people per bedroom, with the exception of children born during the lease period (Mo. Rev. Stat. § 441.060.2).
- A landlord cannot evict you without a court order. A landlord can begin court proceedings if you damage the property; violate lease terms; refuse to pay rent; host any drug or criminal activity; refuse to leave the property once the lease has expired; or injure the landlord or another renter. You will have the chance to testify in court before the landlord may evict you (Mo. Rev. Stat. §§ 441.040, 441.233).
- If you feel that your landlord is charging you an unreasonably expensive rent, refusing to rent to you, or falsely saying that the property is no longer available because of your race, color, religion, gender, disability, national origin, or family relationship, contact Kansas City Regional Office of Housing and Urban Development, local housing authorities, or the Missouri Attorney General. This is discrimination and it is illegal.<sup>32</sup>

<sup>31</sup> “Missouri’s Landlord-Tenant Law.” The Office of Missouri Attorney General Jay Nixon, Oct 2005. [www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf](http://www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf), retrieved 27 Feb 2006.

<sup>32</sup> Ibid.

- Si su casa no es segura, notifíquesele al propietario inmediatamente y explíquele por escrito las condiciones en las que se encuentra la vivienda por lo cual usted cree que hay peligro. Si el arrendador (propietario) no responde, contacte inmediatamente las oficinas de salud o vivienda. El dueño no puede lanzarlo por poner una queja ante las autoridades correspondientes.<sup>31</sup>
- Las leyes locales pueden prohibir que dos diferentes familias compartan un mismo departamento. Por ley, en Missouri solo se permite que dos personas compartan una recámara, con la excepción de que un bebé haya nacido durante el transcurso del contrato de arrendamiento (Mo. Rev. Stat. § 441.060.2).
- El propietario no puede lanzarlo (echarlo del departamento/casa) sin tener una orden de la corte. El propietario puede comenzar los procesos de corte si usted causa daños a la propiedad, viola las cláusulas del contrato, se niega a pagar la renta, usa drogas o lleva acabo actividades criminales, se niega a salirse del departamento/casa cuando el contrato ha expirado, o lastima al propietario o a otro inquilino. Usted tiene la oportunidad de hablar en la corte antes de que el propietario pueda lanzarlo del departamento (Mo. Rev. Stat. §§ 441.040, 441.233).
- Si usted cree que el propietario le está cobrando una renta mas alta de lo debido, no quiere rentarle a usted o le miente diciendo que la vivienda ya se rentó debido a su raza, color, religión, sexo, origen, sus relaciones familiares o porque usted está incapacitado físicamente, contacte la Oficina Regional de Vivienda y Desarrollo Urbano en Kansas City, las Autoridades Locales de Vivienda o la Procuraduría General de Missouri. Esto es considerado discriminación y es ilegal.<sup>32</sup>

<sup>31</sup> “Ley de Arrendador -Arrendatario de Missouri.” Oficina de Abogacía General Jay Nixon, Oct 2005. [www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf](http://www.ago.mo.gov/publications/landlordtenant.pdf), con fecha del 27 Feb 2006

<sup>32</sup> Ibid.



## 9. Education

- Even if you or your child do not have legal documents, your child is entitled to the same education as other children. You do not have to provide a Social Security number or immigration identification when you enroll your child in public schools (the Supreme Court enacted this law as a result of the case *Plyer v. Doe*, 457 U.S. 202, 1982).
- Even if your child does not speak English, the school must provide “equal educational opportunities to children and youth of limited English proficiency” (Mo. Rev. Stat. § 162.045).
- It is encouraged that you know who your child’s teacher is, what your child is learning, and what services are available at the school to help your child. If you believe that your child is not receiving the right kind of education, you should contact the school’s PTA (parent-teacher association) and the main office of the school district. You should ask to meet with the school principal if you feel that your child is not receiving the information he or she needs to meet his or her educational goals.
- If your child is enrolled in school, he or she is expected to be in school every day. If your child misses too many days of school, the school may contact the Department of Social Services because they believe the child is being neglected. If you know that your child will miss several days of school, inform the school authorities in advance (Mo. Rev. Stat. § 167.031).

## 9. Educación

- Su hijo tiene el derecho como todos los otros niños a tener una educación, aunque usted o su hijo sean ilegales. Usted no tiene que dar un número de seguro social o una identificación migratoria cuando usted inscriba a su hijo en las escuelas de gobierno (la Suprema Corte de Justicia promulgo esta ley como resultado del caso *Plyer v. Doe*, 457 U.S. 202, 1982).
- Aun si su hijo/a no habla inglés, la escuela debe proporcionar “una igualdad de oportunidades en el área de educación a los niños y adolescentes que tengan un nivel imitado de inglés” (Mo.Rev. Stat § 162.045).
- Se le anima a saber quien es el maestro/a de su hijo/a, que es lo que su hijo/a está aprendiendo, y que servicios existen en la escuela para ayudarle a su hijo/a con su educación. Si usted no cree que su hijo/a está recibiendo una educación adecuada debe de organizarse y contactar la Asociación local de Padres de Familia (PTA) y la oficina principal de su distrito escolar. Usted debe pedir hablar con el director de la escuela si usted cree que el maestro/a de su hijo no le está enseñando lo que necesitan aprender para alcanzar sus metas educacionales.
- Si su hijo está inscrito en la escuela, él/ella tiene que asistir todos los días. Si su hijo falta muchos días a clases, la escuela puede contactar al Departamento de Servicios Sociales porque ellos creerán que usted está siendo descuidado en cuanto a su hijo/a. Si usted sabe que su hijo va a faltar mucho, asegúrese de avisarle con anticipación al director y las personas correspondientes de que su hijo/a faltará a la escuela (Mo.Rev. Stat. § 167.031).

## 10. Health

---

- If your job does not provide you with health care, you may use the services of free clinics that are available throughout the state. Contact a district health office to locate the clinic nearest you. A list of health centers in Missouri that serve low-income populations is available online at [www.dhss.mo.gov/AboutDHSS/MAAB/mohealthcenters.pdf](http://www.dhss.mo.gov/AboutDHSS/MAAB/mohealthcenters.pdf) (retrieved 2 March 2006).
- The law requires emergency rooms to provide you with medical care in “life-threatening situations.” Therefore, if you use the services of an emergency room, then you must make clear why your health care need may result in the loss of life (42 USC § 1395dd).
- You do not need to provide identification or a Social Security number to receive medical care. This includes the medical care that you might receive at emergency rooms, free health clinics, and doctors’ offices.<sup>33</sup>
- Hospitals and doctors that accept Medicare must provide “meaningful access” to people with limited English proficiency. Therefore, ask for an interpreter if you do not speak English well and need help explaining your medical symptoms. If the doctor does not understand you or you do not understand him or her, there is potential for a misdiagnosis and/or the provision of incorrect information about treatment (42 CFR 438.200).

---

<sup>33</sup> For more information, refer to “Social Security Online.” U.S. Social Security Administration. [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov), retrieved 2 March 2006.

## 10. Salud

---

- Si en su trabajo no le ofrecen un seguro médico, hay clínicas gratuitas en todo el estado. Contacte la oficina local de salud para que le informen donde se encuentra localizada la clínica mas cercana a usted. Una lista de centros de salud en Missouri que sirve a las poblaciones de bajo ingreso está disponible en línea en [www.dhss.mo.gov/AboutDHSS/MAAB/mohealthcenters.pdf](http://www.dhss.mo.gov/AboutDHSS/MAAB/mohealthcenters.pdf) (con fecha de 2 de marzo, 2006).
- La ley estipula que en la sala de emergencia se le dé la atención médica necesaria si su vida está en peligro. Por eso, usted debe de especificar claramente por qué considera que su vida está en peligro lo cual podría resultar en la pérdida de la misma. (42 USC § 1395dd).
- Para obtener servicio médico en urgencias, en las clínicas gratuitas, o en el consultorio médico, usted no necesita mostrar una identificación o su número de seguro social.<sup>33</sup>
- En los hospitales y en los consultorios médicos que acepten “Medicare” deben de proporcionar los servicios necesarios a las personas que no hablen inglés o que hablen muy poco. Si usted no habla bien inglés y necesita ayuda para explicar sus síntomas médicos, pida un traductor. Si su médico no le entiende o usted no le entiende, esto puede ocasionar que la diagnosis no sea correcto y por tanto no tendrá el tratamiento adecuado ni la información correcta (42 CFR 438.200).

---

<sup>33</sup> Para mayor información, dirigirse a “Seguridad Social en Línea.” Administración de Seguridad Social de los Estados Unidos [www.ssa.gov](http://www.ssa.gov), con fecha del 2 Marzo, 2006.

## 11. Domestic Conflict

- Domestic violence against a spouse, significant other or common-law spouse is illegal. You may be arrested if the police become involved. Domestic violence includes hitting; kicking; slapping; throwing objects; threatening physical harm (with or without a weapon); coercing someone to do (or not to do) something by threat or use of force; harassing (causing emotional distress by lingering, peering in windows, following, etc.); forcing or attempting to force someone to engage in any sexual act; or holding someone against his or her will. Domestic violence also includes threats of violence or other conduct that causes a reasonable person to suffer substantial emotional distress. Examples include, “I will hit you,” “If you leave, then I will hurt you,” or “If you tell anyone, then I will kill you.” Domestic violence also includes any kind of computer-assisted harassment (Mo. Rev. Stat. §§ 565.072-565.074, 455.085).
- If you are experiencing domestic violence, you may obtain an order issued by a court to restrain your spouse or significant other from contacting you. You do not need a lawyer to do this. Someone at your local courthouse can help you (Mo. Rev. Stat. § 455.050).
- If your domestic abuser has legal immigration papers and you do not, you may obtain a restraining order without the authorities detaining you. If your abuser is not a citizen and is convicted of felony crimes in connection with domestic violence, then he or she may be subject to deportation whether or not he or she has legal documents (8 USC §§ 1154, 1227).

## 11. Conflictos Domésticos

- La violencia doméstica contra la esposa/o, o su pareja es ilegal. Usted puede ser arrestado/a si alguien llama a la policía. La violencia doméstica incluye golpes; patadas; bofetadas (cachetadas); aventar objetos; amenazar físicamente a la otra persona de hacerle daño (usando o no un arma); forzar a alguien a hacer (o no hacer) algo a través de amenazas; hacer uso de la fuerza o acosar (causando una angustia ya sea persistiendo en algo, espiando por las ventanas, persiguiendo a alguien, etc.); forzar a alguien o intentar forzar a alguien para tener relaciones sexuales; o detener a alguien en contra de su voluntad. La violencia doméstica también incluye amenazas de violencia o alguna conducta que pueda causarle a una persona un gran sufrimiento o una angustia emocional substancial. Ejemplos incluyen: “Te voy a pegar,” “Si me dejas, te voy a hacer daño,” y “Si le dices a alguien, te mato.” La violencia doméstica incluye cualquier tipo de acoso incluyendo el uso de la computadora (Mo. Rev. Stat. §§ 565.072-565.074, 455.085).
- Si usted ha sido víctima de la violencia doméstica, usted puede obtener una orden expedida por la corte en la que se le restrinja a su esposo/a o pareja de contactarla/o a usted. Usted no necesita un abogado. Alguien en el juzgado de su comunidad puede ayudarla/o (Mo. Rev. Stat. § 455.050).
- Si la persona que abusa de usted es un inmigrante legal y usted no es legal, de todas formas usted puede obtener una orden de la corte para que su pareja no la contacte o la moleste. Usted no puede estar detenido si no tiene papeles de inmigración y si puso una queja legal contra la persona que está abusando de usted. Si la persona que abusa de usted no es ciudadano de este país y se le declara culpable de haber cometido un delito ligado a la violencia doméstica, esta persona puede ser deportada sin importar si están aquí legal o ilegalmente (8 USC §§ 1154, 1227).

- Children are protected against violence, which does not include discipline administered in a reasonable manner. Child abuse is any physical injury, sexual abuse or emotional harm that an adult household member inflicts on a child other than by accidental means. The abused child does not need to be the son or daughter of the abuser in order to file a petition of child abuse (Mo. Rev. Stat. §§ 210.110, 210.165).

- Los niños son protegidos contra la violencia, lo cual no incluye el disciplinarlos de una manera razonable. Lo siguiente se considera un abuso contra un menor de edad: lesión física, abuso sexual o daño emocional a un niño por razones más allá de un accidente por parte de un adulto miembro de la familia o que viva en la misma casa. Para poder poner una queja de abuso, el niño que ha sufrido el abuso necesita no ser hijo del que cometió el abuso para poder meter una queja de abuso (Mo. Rev. Stat. §§ 210.110, 210.165).

## 12. Employment

- The Fair Labor Standards Act (FLSA) and the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act (MSPA) require employers to pay employees a minimum wage and time-and-a-half of an employee's regular rate of pay for overtime hours. The MSPA requires employers and farm-labor contractors to pay wages owed to migrant or seasonal agricultural workers when the payments are due (29 USC §§ 206, 1822).
- FLSA exempts agricultural workers from overtime premium pay but requires employers to pay on farms employing more than approximately seven full-time workers. Employers must keep records of wages, hours and other information (29 USC § 213).
- If your employer tries to avoid these laws by calling you an independent contractor and/or pay you less than minimum wage, consult an attorney immediately or find another job as soon as possible. This employer is breaking the law.
- It is illegal for employers to falsify or alter records of employee wages and hours or retaliate against employees who file complaints with public agencies (29 USC §§ 211, 215).
- If an employer requires you to work more than eight hours per day and more than 40 hours in a seven-day period, the employer is required by law to pay overtime wages. It is suggested that you keep a record of your overtime hours and ask the personnel office to reconcile any discrepancies, if needed. You may file a complaint with the Department of Labor if your employer refuses to comply with the law (29 USC § 207).

## 12. Empleo

- El Acta de Estándares de Trabajo Equitativo (The Fair Labor Standards Act FLSA) y el Acta de Protección a los Trabajadores Agrícolas Temporales y Emigrantes (MSPA) requiere que los patrones paguen a los empleados un sueldo mínimo y un salario y medio del sueldo regular cuando el empleado trabaje tiempo extra. El MSPA necesita que los patrones y los que contratan a trabajadores agrícolas o campesinos paguen a tiempo los salarios que les deben a los trabajadores temporales (29 USC §§ 206, 1822).
- El FLSA exenta a los trabajadores agrícolas o campesinos de pagos extraordinarios por trabajar tiempo extra pero requiere que los patrones paguen este tipo de pago extraordinario si en su granja o rancho tienen aproximadamente más de siete trabajadores de tiempo completo. Los patrones deben de llevar un buen registro de sueldos, horas, y otra información (29 USC § 213).
- El patrón/jefe puede tratar de evadir estas leyes llamándole a usted contratista independiente. Si eso sucede y/o a usted le están pagando menos del salario mínimo, consulte inmediatamente a un abogado o consiga otro trabajo tan pronto como pueda ya que este patrón está violando la ley.
- Es ilegal que el empresario falsifique o altere los registros (documentos) de las horas y los sueldos que reciben los empleados, o que tome represalias contra empleados que han metido oficialmente una queja ante las oficinas correspondientes (29 USC §§ 211, 215).
- El patrón o empresario puede pedirle que trabaje mas de 8 horas al día o mas de 40 horas a la semana, pero por ley el patrón tiene que pagarle tiempo extra cuando el empleado ha trabajado mas de las 40 horas por semana en una semana de 7 días. Usted debe de llevar sus propias cuentas del tiempo extra que ha trabajado, y debe pedirle a la oficina de personal que reconcilie cualquier discrepancia que exista entre las horas que usted ha anotado y las que su patrón ha anotado. Si su patrón se niega a cumplir con la ley, ponga una queja en el Departamento del Trabajo (29 USC § 207).



- If your employer chooses to lower your hourly pay rate, Missouri law requires the employer to notify you in writing 30 days in advance (Mo. Rev. Stat. § 290.100).
- Under Occupational Safety and Health Administration (OSHA) regulations, you have a legal right to ask your employer for equipment that will make your job safer. Also, you have a legal right to file complaints with OSHA and talk to OSHA inspectors. You may ask an OSHA inspector to visit your place of employment to tell him or her about past accidents or illnesses and/or if your employer has temporarily eliminated hazards during the inspection. You do not have to provide your name in the OSHA complaint. It is illegal for your employer to retaliate against you for asking for a safe and healthy workplace or answering questions from OSHA (29 USC §§ 654, 657, 660).
- There is no law that requires or regulates whether an employer must provide a break for lunch, smoking, or coffee. If you belong to a union, the union may be able to negotiate for such breaks and other improvements in your working conditions with your employer.

- Su patrón o empresario puede disminuirle su sueldo por hora. La ley en Missouri requiere que su patrón le notifique por escrito acerca de esta decisión 30 días antes de que su patrón/jefe comience a pagarle su nuevo sueldo (Mo. Rev. Stat. § 290.100).
- Bajo la reglamentación de la Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA) usted tiene el derecho legal de pedirle a su empresario/patrón el equipo necesario para llevar a cabo su trabajo de una forma segura. Usted tiene legalmente el derecho de poner una queja con OSHA y puede hablar con los inspectores de esta Administración. Usted puede pedir a un inspector de OSHA visitar su lugar de trabajo para mostrarle los peligros o riesgos que existen en su trabajo, así como también puede decirle al inspector acerca de cualquier accidente que haya ocurrido en el trabajo o de enfermedades existentes debido al trabajo. También puede comentarle si el empresario/jefe ha eliminado temporalmente algunos peligros/riesgos durante la inspección. Usted no tiene que dar su nombre cuando meta una queja. Es contra la ley que su patrón/empresario tome represalias contra usted por pedir un medio de trabajo libre de riesgos/peligros y saludable o por contestarle preguntas a los inspectores de OSHA (29 USC §§ 654, 657, 660).
- No hay ninguna ley en la que se diga o se regule que el patrón o empresario tiene que darle descansos al empleado para almorzar, fumar o tomar un café. Si usted pertenece a un sindicato, el sindicato puede negociar que el empleado tenga tiempo para tomar un descanso y para que el empresario/patrón mejore las condiciones de trabajo.

- If you have worked for at least one year, you may be eligible for the Family and Medical Leave Act, which allows you to temporarily leave your job if you are ill or must care for a seriously ill family member without risk of losing your job. The Family and Medical Leave Act requires employers of 50 or more people to allow up to 12 weeks of unpaid, job-protected leave to eligible employees for the birth or adoption of a child; the serious illness of the employee; or the serious illness of his or her spouse, child or parent (26 USC §§ 2611, 2612).
- Sexual abuse, harassment, or rape by your supervisor or any other person is against the law. If this happens, file a complaint with the Equal Employment Opportunities Commission (EEOC). The EEOC is responsible for investigating these complaints (42 USC § 2000e-2).
- An employer can fire you at any time for any reason as long as it is not because of discrimination based on your race, ethnicity or national origin. The EEOC is responsible for ensuring that employers do not violate discrimination laws (42 USC § 2000e-2).

- Si usted ha trabajado al menos por un año, usted puede tener derecho a solicitar ausentarse bajo el Acta de Ausencia por cuestiones de salud o familiares (Family and Medical Leave Act). Esta Acta le permite dejar de trabajar por un período limitado en caso de maternidad, enfermedad o para cuidar a un familiar que esté muy enfermo. Esta Acta requiere que el empresario que tenga 50 empleados o mas le permita a un empleado obtener un permiso para ausentarse por un máximo de 12 semanas sin goce de sueldo, y asegurándole su plaza/posición. Esta ausencia puede ser por maternidad, para adoptar a un niño, por cuestiones propias de salud o para cuidar a su esposo/a, hijos o padres (26 USC §§ 2611, 2612).
- El abuso sexual, el acoso o la violación por parte de su supervisor o cualquier otra persona es contra la ley. Si alguna de estas cosas le llegara a pasar, ponga una queja ante la Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo (Equal Employment Opportunities Comisión EEOC). Esta Comisión es responsable de investigar cualquier queja que exista al respecto (42 USC § 2000e-2).
- El empresario o patrón puede despedirlo en cualquier momento por cualquier motivo mientras no sea debido a una discriminación por su raza, su grupo étnico, o nacionalidad. La EEOC están a cargo de asegurarse que los empresarios/ patrones no violen las leyes sobre discriminación (42 USC § 2000e-2).

### 13. Other Responsibilities

- It is a crime for a parent or anyone providing care to a child to withhold appropriate care (e.g., food, clothing, shelter, hygiene and supervision). It is a crime for a parent to knowingly allow a child to be abused or mistreated by another person. This includes allowing a child to have sexual contact with an adult or child (Mo. Rev. Stat. §§ 210.110, 210.165).
- It is a crime for you to offer anything of value to commit an act of sexual gratification, to have non-marital sexual intercourse, or to have sexual contact (Mo. Rev. Stat. §§ 567.010, 567.020).
- It is a crime to engage in violent, abusive, indecent, profane, boisterous, unreasonably loud or otherwise disorderly conduct that causes a disturbance. Such conduct may include slapping, hitting, kicking, choking, pushing, threatening to injure, threatening to kill and damaging property (Mo. Rev. Stat. § 574.010).
- If you hold social gatherings in common areas outside of your home and/or knowingly disturb or alarm others by a loud noise, offensive language, face-to-face threats, fighting, or creating an offensive odor, then neighbors may call the police and complain that you are disturbing the peace. If this happens, quickly agree to cease any of the activity that may constitute a peace disturbance and act politely to the police officer (Mo. Rev. Stat. § 574.010).
- If you are given a subpoena to appear in court and you do not show up, then you may be arrested and brought to court (Mo. Rev. Stat. § 491.350).

### 13. Otras Responsabilidades

- Es considerado un crimen que un padre o cualquier persona que cuide niños no les dé el cuidado o trato adecuado (como alimentarlos, vestirlos, proporcionarles un lugar para habitar, supervisarlos y ayudarles con su higiene). Es considerado un crimen que un padre con conocimiento del problema permita que abusen de su hijo/hija o que el niño/niña sea maltratado por otra persona. Esto incluye que le permita al niño/a tener contacto sexual con otro menor de edad o con un adulto (Mo. Rev. Stat. §§ 210.110, 210.165).
- Es considerado un crimen que usted ofrezca alguna cosa de valor a cambio de tener relaciones sexuales extra-maritales o tener contacto sexual (Mo. Rev. Stat. §§ 567.010, 567.020).
- Es considerado un crimen involucrarse en cuestiones de violencia, abuso, indecencia, profanidad (blasfemar, decir malas palabras), escándalo, o en una conducta desaprobada que pueda causar un disturbio. Entre este tipo de conducta tenemos, golpes, patadas, bofetadas (cachetadas), el empujar, el querer ahorcar, la amenaza de lastimar físicamente a alguien o de matar y el daño a la propiedad (Mo. Rev. Stat. § 574.010).
- Si usted tiene reuniones en áreas comunes fuera de su hogar, los vecinos pueden llamar a la policía y quejarse de que usted está perturbando la paz y tranquilidad con su ruido. Si esto llega a suceder, rápidamente de una forma cortés discúlpese y dígame al oficial que va a dejar de hacer ruido o la actividad que haya perturbado la paz y tranquilidad del lugar donde vive. Una persona comete el delito de perturbar la paz si tiene el conocimiento de que está perturbando a los demás o alarma a otros con voces altas, con blasfemias, con amenazas frente a frente, con peleas o con olores insoportables (Mo. Rev. Stat. § 574.010).
- Si a usted se le ha mandado llamar a la corte y no se presenta a declarar, usted puede ser arrestado y llevado a la corte (Mo. Rev. Stat. § 491.350).

- Some areas may have local loitering ordinances. “Loitering” is when a group of people gathers in an area with no apparent purpose. A police officer may ask the group to disperse.

- Algunas áreas pueden tener órdenes contra la holgazanería. “Holgazanería” es cuando un grupo de personas que no tienen nada que hacer se presentan a un lugar sin razón. Un policía les puede pedir que se dispersen y se vayan del lugar.

## 14. Phone Numbers of Interest

---

### General

---

Emergency Migrant Hotline . . . . .	800-234-8848
<i>Alianzas . . . . .</i> <i>(A program of University of Missouri Extension and the University</i> <i>of Missouri-Kansas City Institute for Human Development)</i>	816-235-5840
League of United Latin American Citizens, National Educational Service Centers (Kansas City) . . . . .	816-561-0227
Mexican-American Legal Defense and Educational Fund (Chicago) . . . . .	312-782-1422

### Legal

---

Missouri Attorney General. . . . .	573-751-3321
Legal Aid of Western Missouri . . . . .	816-474-9868
Legal Aid of Southern Missouri . . . . .	800-444-4863
Legal Services of Eastern Missouri . . . . .	800-444-0514
Missouri Commission on Human Rights:	
St. Louis . . . . .	314-340-7590
Kansas City. . . . .	816-889-5100
Jefferson City . . . . .	573-751-3325
Sikeston . . . . .	573-472-5320
American Civil Liberties Union (ACLU) . . . . .	212-549-2500
Office of State Courts Administrator. . . . .	573-751-4377

### Employment

---

Equal Employment Opportunity Commission . . . . .	800-669-4000
Missouri Department of Labor and Industrial Relations, Division of Labor Standards . . . . .	573-751-3403

### Housing

---

U.S. Department of Housing and Urban Development, Housing Discrimination Hotline . . . . .	800-669-9777
---	--------------

### Education

---

National Migrant Education Hotline . . . . .	800-234-8848
--	--------------

### Health Care – District Health Offices

---

Central Office, Jefferson City . . . . .	573-751-6001
Southwest Office, Springfield . . . . .	417-895-6900
Southeast Office, Poplar Bluff . . . . .	573-840-9720
East Office, St. Louis . . . . .	314-877-2800
Northwest Office, Independence . . . . .	816-350-5400
Northeast Office, Macon . . . . .	660-385-3125

### Domestic Conflict

---

National Domestic Violence Hotline . . . . .	800-799-7233
Mid-Missouri Crisis Line . . . . .	888-761-4357
Resource Center on Domestic Violence . . . . .	800-527-3223
Family Violence Clinic, University of Missouri School of Law . . . . .	800-270-8511



### **Driver License Questions, Automated Voice Exchange**

---

Accidents .....	573-751-7195
Administrative Process — Driving while Intoxicated .....	573-526-2407
Failure to Appear in Court for Traffic Violations .....	573-526-0939
License Issuance .....	573-751-2730
Motor Vehicle Insurance .....	573-751-7195
Points Processing .....	573-526-2407
Motor Vehicle Questions .....	573-526-2407

### **Department of Revenue Branch Offices**

---

Columbia .....	573-474-4700
Jefferson City .....	573-751-4493
Joplin .....	417-623-9700
Kansas City .....	816-889-2461
Raytown .....	816-737-1100
Springfield .....	417-869-5052
St. Joseph .....	816-387-2025
St. Louis, Deer Creek .....	314-645-1044

### **State Highway Patrol**

---

Highway Patrol Statewide .....	573-751-3313
Troop A, Lee's Summit .....	816-622-0720
Troop B, Macon .....	660-385-1314
Troop C, St. Louis .....	314-481-8668
Troop D, Springfield .....	417-895-6549
Troop E, Poplar Bluff .....	573-840-9500
Troop F, Jefferson City .....	573-751-0469
Troop G, Willow Springs .....	417-469-3744
Troop H, St. Joseph .....	816-387-2200
Troop I, Rolla .....	573-368-2599

**Toll Free Emergency Assistance Number .....** **800- 525-5555**  
**or cellular \*55**

## 14. Importantes Números Telefónicos

---

### General

---

Contacto de Emergencia para Emigrantes . . . . .	800-234-8848
<i>Alianzas . . . . .</i>	<i>816-235-5840</i>
<i>Un programa de la Extensión de la Universidad de Missouri</i> <i>y el Instituto para el Desarrollo Humano de la Universidad</i> <i>de Missouri en Kansas City.</i>	
Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos, Centro Nacional de Servicios de Educación (Kansas City) . . . . .	816-561-0227
Mexican-American Legal Defense and Educational Fund (Chicago) . . . . .	312-782-1422

### Legal

---

Procuraduría General de Missouri . . . . .	573-751-3321
Asistencia Legal para el Poniente (Oeste) de Missouri . . . . .	816-474-9868
Asistencia Legal para el Sur de Missouri . . . . .	800-444-4863
Servicios Legales para el Oriente (Este) de Missouri . . . . .	800-444-0514
Comisión de los Derechos Humanos de Missouri	
St. Louis . . . . .	314-340-7590
Kansas City . . . . .	816-889-5100
Jefferson City . . . . .	573-751-3325
Sikeston . . . . .	573-472-5320
Sindicato de Libertades Civiles Americanas (ACLU) . . . . .	212-549-2500
Oficina de la administración de Juzgados Estatales. . . . .	573-751-4377

### Empleo

---

Comisión sobre la Igualdad de Oportunidades de Empleo . . . . .	800-669-4000
Departamento del Trabajo y Relaciones Industriales de Missouri, División para los Estándares Laborales. . . . .	573-751-3403

### Vivienda

---

Departamento de Vivienda y . . . . .	800-669-9777
<i>Desarrollo Urbano en los Estados Unidos, contacto de emergencia</i> <i>en caso de discriminación en cuanto a la vivienda</i>	

### Educación

---

Contacto nacional de emergencia sobre la educación de los emigrantes . . . . .	800-234-8848
---	--------------

### Salud – Oficinas locales de Salud

---

Oficina Central, Jefferson City . . . . .	573-751-6001
Oficina en el Suroeste, Springfield . . . . .	417-895-6900
Oficina en el Sureste, Poplar Bluff . . . . .	573-840-9720
Oficina en el Este, St. Louis . . . . .	314-877-2800
Oficina en el Noroeste, Independence . . . . .	816-350-5400
Oficina en el Noreste, Macon . . . . .	660-385-3125

### **Conflictos Domésticos**

---

Contacto nacional de emergencia en caso de violencia doméstica . . . . .	800-799-7233
Línea de Mid-Missouri en caso de crisis . . . . .	888-761-4357
Centro de recursos sobre la violencia doméstica . . . . .	800-527-3223
Clínica para asuntos de violencia familiar, Universidad de Missouri-Columbia Escuela de Derecho . .	800-270-8511

### **Preguntas sobre Cuestiones de Manejo, Contestadora Automatizada**

---

Accidentes . . . . .	573-751-7195
Administración sobre asuntos de conducción e ingerencia de bebidas alcohólicas . . . . .	573-526-2407
Falla de comparecer ante la corte de justicia por violación a leyes de tráfico . . . . .	573-526-0939
Licencias . . . . .	573-751-2730
Seguro para vehículos . . . . .	573-751-7195
Procesamiento de puntos . . . . .	573-526-2407
Preguntas sobre vehículos . . . . .	573-526-2407

### **Tesorería: Sucursales**

---

Columbia . . . . .	573-474-4700
Jefferson City . . . . .	573-751-4493
Joplin . . . . .	417-623-9700
Kansas City . . . . .	816-889-2461
Raytown . . . . .	816-737-1100
Springfield . . . . .	417-869-5052
St. Joseph . . . . .	816-387-2025
St. Louis, Deer Creek . . . . .	314-645-1044

### **Policía de Caminos Federales del Estado**

---

Policía de caminos federales a nivel estatal . . . . .	573-751-3313
Tropa A, Lee's Summit . . . . .	816-622-0720
Tropa B, Macon . . . . .	660-385-1314
Tropa C, St. Louis . . . . .	314-481-8668
Tropa D, Springfield . . . . .	417-895-6549
Tropa E, Poplar Bluff . . . . .	573-840-9500
Tropa F, Jefferson City . . . . .	573-751-0469
Tropa G, Willow Springs . . . . .	417-469-3744
Tropa H, St. Joseph . . . . .	816-387-2200
Tropa I, Rolla . . . . .	573-368-2599

### **Número para asistencia en caso de emergencia**

(las llamadas serán gratuitas) . . . . . **800-525-5555**  
**o celular \*55**

## Contact Information

---

To share or receive information about this guide, or if you would like to further information on any given topic within it, contact the statewide coordinating office of Alianzas at the University of Missouri-Kansas City Institute for Human Development, 2220 Holmes Street, Third Floor, Kansas City, Missouri 64108, or visit online: [www.alianzas.us](http://www.alianzas.us).

Your comments and suggestions about this guide are encouraged. They will help in future editions of this guide.

Christina Vasquez Case, PhD, director  
816-235-1768  
[casecv@umkc.edu](mailto:casecv@umkc.edu)

Katy Fields, MPA, coordinator  
816-235-5840  
[fieldskb@umkc.edu](mailto:fieldskb@umkc.edu)

## Para contactar

---

Para compartir o recibir información sobre este guía, o si desea más información sobre cualquier tema que se presenta, contacte a la oficina de coordinación estatal de Alianzas en el Instituto de Desarrollo Humano de la Universidad de Missouri – Kansas City, 2220 Holmes Street, Tercer Piso, Kansas City, Missouri 64108, o visite la pagina en Internet: [www.alianzas.us](http://www.alianzas.us).

Se agradecen sus comentarios y sugerencias sobre esta guía. Nos serán muy útiles en ediciones futuras de esta guía.

Christina Vasquez Case, PhD, directora  
816-235-1768  
[casecv@umkc.edu](mailto:casecv@umkc.edu)

Katy Fields, MPA, coordinadora  
816-235-5840  
[fieldskb@umkc.edu](mailto:fieldskb@umkc.edu)

